



Akku-Bohrschrauber 12 V / Cordless Drill 12V PBSA 12 E4

(DE) (AT) (CH)

Akku-Bohrschrauber 12 V

Originalbetriebsanleitung

(PL)

Wiertarkowkrętarka akumulatorowa 12 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(RO) (MD)

Mașină de înșurubat și găurit, cu acumulator 12 V

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(HR)

Aku bušilica 12 V

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(GB)

Cordless Drill 12V

Translation of the original instructions

(CZ)

Aku vrtací šroubovák Napětí 12 V

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

Aku vrtací skrutkovač 12 V

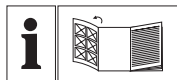
Překlad originálneho návodu na obsluhu

(BG)

Акумулаторна бормашина 12 V

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

IAN 391288_2201



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

RO MD

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

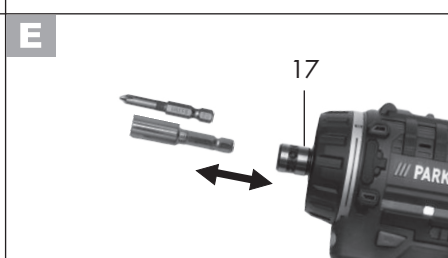
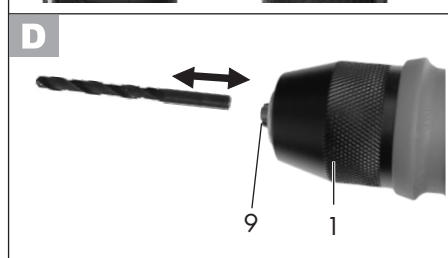
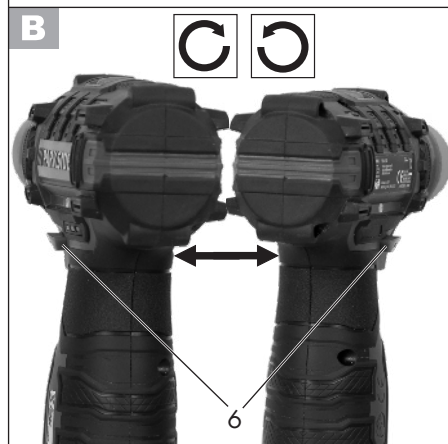
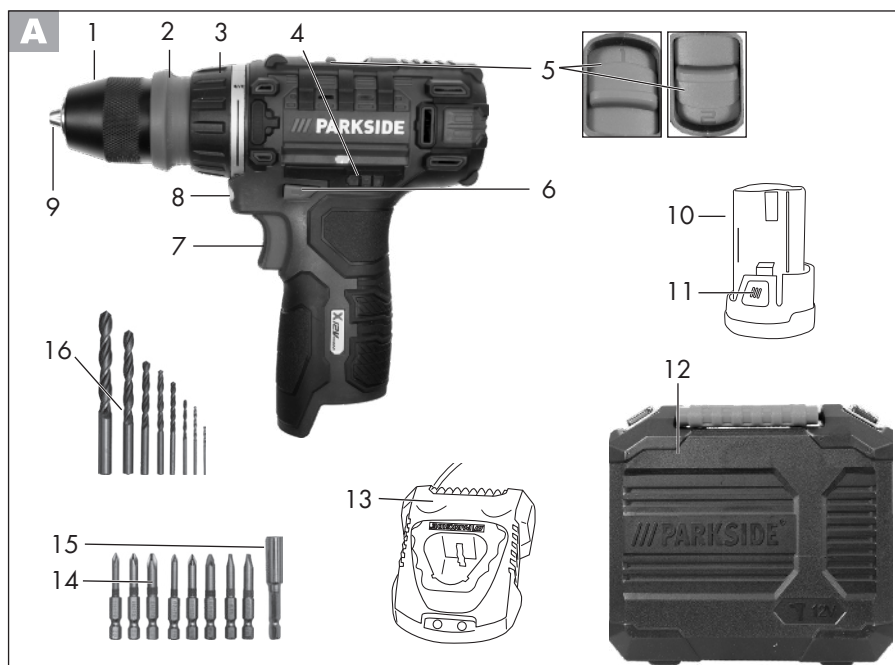
HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB	Translation of the original instructions	Page	18
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	30
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	44
RO/MD	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	57
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	71
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	84
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	97



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang.....	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Ladezeiten	6
Sicherheitshinweise	6
Symbole und Bildzeichen	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7
Bedienung	11
Akku entnehmen/einsetzen	12
Ladezustand des Akkus prüfen	12
Akku aufladen	12
Gangwahl.....	12
Drehrichtung einstellen	12
Drehmoment einstellen	13
Werkzeugwechsel.....	13
Schnellspannbohrfutter abnehmen	13
Bitaufnahme benutzen	13
Ein-/Ausschalten	14
Reinigung und Wartung	14
Reinigung.....	14
Wartung	14
Lagerung	14
Entsorgung/Umweltschutz	14
Garantie	16
Reparatur-Service	17
Service-Center	17
Importeur	17
Original-EG-	
Konformitätserklärung	112
Explosionszeichnung	120

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

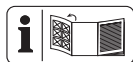


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung Funktionsbeschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Aufbewahrungskoffer
- 8 Schraubbits, Länge 50 mm:
Kreuzschlitz: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Schlitz: SL5, SL6
- 8 Bohrer: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bithalter, Länge 60 mm
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Übersicht

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Schnellspannbohrfutter
2 Bohrfutterring
3 Drehmomenteinstellung
4 Ladezustandsanzeige (3 LEDs)
5 Gang-Wahlschalter
6 Drehrichtungsschalter
7 Ein-/Ausschalter
8 LED-Arbeitslicht
9 Bohrfutteröffnung
10 Akku
11 Entriegelungstaste Akku
12 Aufbewahrungskoffer
13 Ladegerät
14 Bits
15 Bithalter
16 Bohrer |
|----------|---|

- | | |
|----------|---------------------------------------|
| C | 17 Bitaufnahme
18 Magnet-Bithalter |
|----------|---------------------------------------|

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweiganggetriebe besitzt eine 19+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein abnehmbares Schnellspannbohrfutter, eine 6-Kant-Bitaufnahme und ein LED-Arbeitslicht.

Technische Daten

Akku-Bohrschrauber PBSA 12 E4

Motorspannung U	12 V==
Leerlaufdrehzahl n ₀	
Gang 1	0-350 min ⁻¹
Gang 2	0-1300 min ⁻¹
Max. Drehmoment.....	28 Nm
Spannweite-Bohrfutter Ø	0,8-10 mm
Gewicht.....	ca. 0,8 kg
Gewicht (nur Zubehör)	ca. 0,9 kg
Bohrdurchmesser für Holz.....	max. 25 mm
Bohrdurchmesser für Stahl	max. 10 mm
Schalldruckpegel (L _{pA}).....	70,1 dB, K _{pA} = 5 dB
Schalleistungspegel	
(L _{WA})	81,1 dB; K _{WA} = 5 dB
Vibration (a _n)	
Bohren in Metall	< 2,5 m/s ²
Schrauben.....	< 2,5 m/s ²
	K = 1,5 m/s ²
Temperatur	max. 50 °C
Ladevorgang	4 - 40 °C
Betrieb.....	-20 - 50 °C
Lagerung	0 - 45 °C

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Akkus der Serie X 12 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1. Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Ladezeit (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen auf dem Bohrerstet:



Tragen Sie eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz.



Tragen Sie Gehörschutz..



Tragen Sie einen Atemschutz.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine**

Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staub-

absaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge

sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeuges

- a) Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein

Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der**

Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs. Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

6) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

7) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- c) Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.**

Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

wendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

8) SICHERHEITSHINWEISE BEI VERWENDUNG LANGER BOHRER

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum ver-



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie X 12 V TEAM gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Bedienung



Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu verhindern. Es besteht Verletzungsgefahr!



Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.

Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (10) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (11) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (10) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

A Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (4) signalisiert den Ladezustand des Akkus (10).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (7) gedrückt.

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen
rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen
rot => Akku muss geladen werden

A Akku aufladen

i Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

i Laden Sie den Akku (10) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (10) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (10) in den Ladeschacht des Ladegerätes (13).
3. Schließen Sie das Ladegerät (13) an eine Steckdose an.

4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (13) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (10) aus dem Ladegerät (13).

Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (13):

Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku: Ladegerät ist betriebsbereit

Grüne LED leuchtet: Akku ist geladen

Rote LED leuchtet: Akku lädt

Rote LED blink: Fehler

A Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (5) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.

Gang 1 0-350 min⁻¹

Gang 2 0-1300 min⁻¹

! Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

B Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern. Der Pfeil auf dem Drehrichtungsschalter gibt die Arbeitsrichtung an.

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Rechtslauf** : Drehrichtungsschalter (6) rechts drücken. 
3. **Linkslauf**: Drehrichtungsschalter (6) links drücken. 
4. **Einschaltsperr**: Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.



Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

A Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmomenteinstellrings (3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 19+1 Drehmomentstufen vorgesehen.

- Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellring (3):
 Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.
 Stufe  → höchstes Drehmoment.
Schrauben: Stufe 1 - 19
Bohren: Stufe 
- Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.



Der Drehmomenteinstellring darf nur im Stillstand betätigt werden.



Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

D Werkzeugwechsel

- Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) in Richtung **RELEASE** bis die Bohrfutteröffnung (9) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
- Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.
- Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **GRIP**, um das Werkzeug fest zu klemmen.
- Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohr-

futter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

C Schnellspannbohrfutter abnehmen

Um die Bitaufnahme (17) zu benutzen, müssen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) abnehmen.

- Halten Sie das Schnellspannbohrfutter (1) von vorne fest. Ziehen oder schieben Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter (1).
- Damit ist das Schnellspannbohrfutter (1) entriegelt und kann nach vorne abgezogen werden.
- Um das Schnellspannbohrfutter (1) wieder aufzusetzen, ziehen Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter. Schieben Sie das Schnellspannbohrfutter (1) ganz auf.



Beim Aufsetzen des Schnellspannbohrfutters kann ein 25 mm Bit in der Bitaufnahme (17) bleiben.



Sollte das Schnellspannbohrfutter (1) nicht von selbst einrasten, drehen Sie den Bohrfutterring (2).

E Bitaufnahme benutzen

Nach Abnahme des Schnellspannbohrfutters (1) können Sie die Bitaufnahme (17) benutzen.



Rechts und links am Gehäuse befindet sich ein Magnet-Bithalter (C 18). Am Magnet-Bithalter können Sie jeweils einen Bit befestigen.

- Stecken Sie einen geeigneten 6-Kant-Bit in die Bitaufnahme (17).

Durch die 6-Kant-Aufnahme kann es sein, dass Sie den Bit ein wenig drehen müssen.

2. Schieben Sie den Bit ganz in die Bitaufnahme (17) ein. Durch die Führung und die magnetische Halterung sitzt der Bit fest.
3. Zum Entfernen des Bit ziehen Sie den Bit aus der Bitaufnahme (17) heraus.

A Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (7) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7). Das LED-Arbeitslicht (8) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.
Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

Reinigung und Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Kaufland bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör
erhalten Sie unter
www.grizzlytools.shop**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 17).

Schnellspannbohrfutter (A 1) .. 91103354
Bits + Bohrer (A 14+16) 91105284

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 391288_2201) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie

zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 1528352 (Kostenfrei aus dem deutschen Fest- und Mobilfunknetz)
E-Mail: kundenmanagement@kaufland.de
IAN 391288_2201

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Content

Introduction	18
Intended purpose.....	18
General description.....	19
Extent of the delivery	19
Overview.....	19
Functional description	19
Technical data	19
Charging time	20
Safety instructions.....	20
Symbols and icons	20
General Safety Directions for Power Tools.....	21
Operation	25
Removing/inserting the Battery	25
Checking the battery charge level	25
Recharging the battery.....	25
Choice of gear	25
Set the direction of rotation	25
Torque setting	26
Tool change	26
Keyless drill chuck removal.....	26
Using the bitholder.....	26
Switching on/off.....	27
Cleaning and maintenance	27
Cleaning.....	27
Maintenance	27
Storage.....	27
Disposal and protection of the environment	27
Replacement parts/accessories...	28
Guarantee	28
Repair Service.....	29
Service-Center	29
Importer	29
Translation of the original EC declaration of conformity	113
Exploded Drawing	120

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

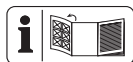
Intended purpose

The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated using X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the X 12 V TEAM series.

General description



The illustrations are on the fold-out page.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- Storage case
- 8 Screw bits, length 50 mm:
Cross recess: PH0, PH1, PH2,
PZ0, PZ1, PZ2
Recess: SL5, SL6
- 8 drill bits: 1.5 mm, 2.5 mm, 3 mm,
4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bit holder, length 60 mm
- Instruction Manual



Battery and charger are not included.

Overview



- 1 Keyless drill chuck
- 2 Chuck ring
- 3 Torque adjustment ring
- 4 Battery Indicator
- 5 Speed selector
- 6 Direction of rotation switch
- 7 On/off switch
- 8 LED working light
- 9 Drill chuck aperture
- 10 Battery
- 11 Battery release button
- 12 Storage case
- 13 Charger
- 14 Screw bits
- 15 Bit holder
- 16 Drill bits



- 17 Bitholder
- 18 Magnetic bit holder

Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has a 19+1 level torque adjustment, left/right running, a removable keyless chuck, a 6-point bitholder and an LED working light.

Technical data

Cordless Drill..... PBSA 12 E4

Motor voltage U..... 12 V==

Idling speed n_0

1st gear 0-350 min⁻¹

2nd gear 0-1300 min⁻¹

Maximum torque 28 Nm

Span-chuck Ø 0.8-10 mm

Weight ca. 0.8 kg

Weight (accessories only) ca. 0.9 kg

Drilling capacity

for wood max. 25 mm

for steel max. 10 mm

Sound pressure level

(L_{pA}) 70.1 dB, $K_{pA} = 5$ dB

Sound power level

(L_{WA}) 81.1 dB; $K_{WA} = 5$ dB

Vibration (a_h)

Drilling in metal < 2.5 m/s²

Screwdriving < 2.5 m/s²

$K = 1.5$ m/s²

Temperature max. 50 °C

Charging process 4 - 40 °C

Operation -20 - 50 °C

Storage 0 - 45 °C

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Charging time

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated with batteries of the X 12 V TEAM series.

Batteries of the X 12 V TEAM series may only be charged using chargers of the X 12 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1. We recommend charging these batteries with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDLSG 12 A1.

Charging time (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDLSG 12 A1	60	45	60	80

Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

Symbols and icons

Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



This device is part of the X 12 V TEAM series



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Symbols on the drill set:



Wear personal protective equipment. Wear eye protection!



Wear hearing protection!



Wear a dust protection mask!

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention



Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock



Instruction symbols with information on preventing damage



Help symbols with information on improving tool handling

General Safety Directions for Power Tools



WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable**

liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make**

sure that these are connected and used correctly. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of**

parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

- d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

6) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

7) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- a) Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the**

tool may come into contact with hidden wiring. Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.

- b) Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.
- c) Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

8) SAFETY INFORMATION FOR USING LONG DRILLS

- a) Do not work at a speed higher than the maximum permissible speed for the drill.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.
- b) Always begin drilling at a low speed and when the drill is in contact with the workpiece.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.
- c) Do not apply excessive pressure to the drill. Only apply pressure lengthwise along the drill.** Drills can bend and break or cause a loss in control, thus resulting in injuries.

9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the X 12 V TEAM series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.

Operation



Remove the rechargeable battery from the device to prevent accidental operation. Risk of injury!



Ensure that the ambient temperature does not exceed 50°C or fall below -20°C during work.

Removing/inserting the Battery

1. To remove the battery (10) from the appliance, press the release button (11) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (10), place it on the guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

A Checking the battery charge level

The battery's (10) charge level is indicated by the charge state indicator (4).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation. Press and hold the power button (7).

red-yellow-green => Battery fully charged
red and yellow => Battery half charged
red => Battery needs to be charged

A Recharging the battery



Allow a hot battery to cool before charging.



Charge the battery (10) when only the red LED on the level indicator is illuminated.

1. Remove the battery (10) from the appliance if necessary.
2. Plug the battery charger (13) into a mains outlet.
3. Insert the battery (10) in the charging compartment of the battery charger (13).
4. Pull the battery (10) out of the battery charger (13).
5. Unplug the battery charger (13) from the mains.

Overview of the LED indicators on the charger (13):

Green LED illuminated while the rechargeable battery is not inserted:

Charger is ready

Green LED lights up: Battery is charged

Red LED lights up: Battery charging

Red LED flashes: Error

A Choice of gear

Slide the gear selector (5) to **1** or **2**, corresponding to a low or high torque selection.

1st gear 0-350 min⁻¹

2nd gear 0-1300 min⁻¹



A gear change may only be performed in standstill mode!

B Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anti-clockwise direction) and secure the device against accidental start up.

The arrow on the direction switch indicates the working direction.

1. Wait for the device to shut-down.
2. **Clockwise direction:** Press direction switch (6) to the right.
3. **Anticlockwise direction:** Press direction switch (6) to the left.
4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.



 The direction changed may only be performed in standstill mode.

A Torque setting

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (3). 19+1 torque levels are provided.

1. Turn the adjusting ring (3) to select the desired torque:
Step 1 → lowest torque,
Step 19 → highest torque.
Screws: Steps 1 - 19
Drilling: Step 19
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.

 Torque adjustment should only be performed in standstill mode.

 Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.

D Tool change

1. Rotate the keyless chuck (1) towards **RELEASE** until the drill chuck aperture (9) is large enough to accommodate the tool.
2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (1).
3. Turn the keyless chuck towards **GRIP** in order to clamp the tool.

4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (1) and pull out the tool.

C Keyless drill chuck removal

To use the bitholder (17), you must remove the keyless chuck (1).

1. Hold the keyless chuck (1) tightly from the front. Pull or push the drill chuck ring (2) in the direction of the keyless chuck (1).
2. This unlocks the keyless chuck (1) and it can be pulled off from the front.
3. In order to put the keyless chuck (1) back in position, pull the drill chuck ring (2) in the direction of the keyless chuck. Push the keyless chuck (1) on as far as it will go.

 When setting the keyless chuck, a 25 mm bit may remain in the bit holder (17).

 If the keyless chuck (1) does not engage automatically, turn the drill chuck ring (2).

E Using the bitholder

After removing the keyless chuck (1) you can use the bitholder (17).

 There is a magnet bit holder (C 18) on the left and right of the housing.
You can attach one bit at a time to the magnetic bit holder.

1. Insert a suitable 6-point bit in the bitholder (17). Because of the 6-point bit holder, it may be that you need to rotate the bit slightly.

- Slide the bit right into the bitholder (17). The bit is held firmly by the duct and the magnetic bitholder.
- To remove the bit, simply remove the bit from the bitholder (17).

A Switching on/off

By using the on/off switch (7) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

- Press the on/off switch (7) to start the device. The LED work light (8) lights up during operation.
- To turn it off, release the on/off switch (7). When you move the direction switch (6) to the middle position, the device is secured against being switched on.

Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device! The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Machines do not belong with domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.
- Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC.

- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.

Replacement parts/ accessories

**Spare parts and accessories can
be obtained at
www.grizzlytools.shop**

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 29).

Keyless drill chuck (**A** 1)..... 91103354
Screw bits +
Drill bits (**A** 14+16)..... 91105284

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the

product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 391288_2201) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

 **Service
Great Britain**

Tel.: 0800 1528352

(German phone number)

E-Mail (Germany):

kundenmanagement@kaufland.de

IAN 391288_2201

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Spis treści

Wstęp	30
Przeznaczenie	30
Opis ogólny	31
Zawartość opakowania	31
Przegląd	31
Opis działania	31
Dane techniczne	31
Czas ładowania	32
Czas ładowania (min.)	32
Zasady bezpieczeństwa	32
Symbole i piktogramy	32
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych	33
Instrukcja montażu	38
Wymowianie/wkładanie akumulatora	38
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	38
Ładowanie akumulatora	38
Wybór biegu	38
Przełącznik kierunku obrotów	39
Ustawienie momentu obrotowego	39
Wymiana narzędzia	39
Zdejmowanie głowicy szybkomocującej	39
Korzystanie z uchwytu bitów	40
Włączanie/wyłączanie	40
Oczyszczanie i konserwacja	40
Oczyszczanie	40
Konserwacyjne	41
Przechowywanie urządzenia	41
Ustawianie i ochrona	
 środowiska	41
Części zamienne/Akcesoria	41
Gwarancja	42
Serwis naprawczy	43
Service-Center	43
Importer	43
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	114
Rysunki eksplozyjne	120

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



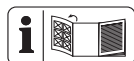
Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie służy do wkręcania i wykręcania śrub oraz do wiercenia w drewnie, metalu lub w tworzywach sztucznych. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka
- Walizka
- 8 bitów, długość 50 mm:
Szczelina krzyżakowa: PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Szczelina: SL5, SL6
- 8 wiertła: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Uchwyt końcówek, długość 60 mm
- Instrukcja obsługi



Bateria i ładowarka nie są wliczone.

Przegląd

- A** 1 Głowica szybkoobrotowa
- 2 Pierścień uchwytu wiertarskiego
- 3 Pierścień ustawiania momentu obrotowego
- 4 Wskaźnik naładowania (akumulator)
- 5 Przełącznik biegów
- 6 Przełącznik kierunku obrotów
- 7 Włacznik-wyłącznik
- 8 Oświetlenie robocze LED
- 9 Otwór w głowicy
- 10 Akumulator
- 11 Zwalniacz akumulatora

- 12 Walizka
- 13 Ładowarka
- 14 Bity
- 15 Uchwyt końcówek
- 16 Wiertło



- 17 Uchwyt bitów
- 18 Magnetyczny uchwyt końcówek

Opis działania

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka z dwubiegową przekładnią jest wyposażona w regulację momentu obrotowego o 19+1 stopniach, obroty w prawo i w lewo, demontowalną szybkoobrotową głowicę wiertarską, sześciokątny uchwyt bitów oraz oświetlenie robocze LED.

Dane techniczne

Wiertarkowkrętarka akumulatorowa PBSA 12 E4

Napięcie silnika U 12 V==

Prędkość obrotowa przy pracy n_0

1. bieg 0-350 min⁻¹

2. bieg 0-1300 min⁻¹

Maks. moment obrotowy wynosi 28 Nm

Uchwyt wiertarski do

wiertła o średnicy Ø 0,8-10 mm

Waga ok. 0,8 kg

Waga (tylko akcesoria) ok. 0,9 kg

Średnica wiercenia w drewnie ..maks. 25 mm

Średnica wiercenia w stali ..maks. 10 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Wibracje (a_{hV})

Wiercenie w metalu < 2,5 m/s²

Wkręcanie < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatura maks. 50 °C
 ładowanie 4 - 40 °C
 Praca..... -20 - 50 °C
 Przechowywanie..... 0 - 45 °C

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia. Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest

ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektroniczne urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM.

Akumulatory serii X 12 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLGS 12 A1.

Czas ładowania (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLGS 12 A1	60	45	60	80

Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



To urządzenie należy do serii X 12 V TEAM



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Symbol na zestawie wiertel:



Stosować środki ochrony indywidualnej. Stosować środki ochrony oczu!



Stosować środki ochrony słuchu!



Stosować maskę przeciwpyłową!

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym



Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elek-

tronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) Bezościeżność miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezościeżność elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem**

z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający). Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- b) Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem**

elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

- b) Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszники – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/ lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Noś odpowiednie ubranie. Nie**

zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.

- g) Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

- h) Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.**

Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.

- c) Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/**

lub usunąć wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.

- d) Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obrobkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są potamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.**

Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.

- g) Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i**

smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

5) Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie

- a) **Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem.** Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i

spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.

- f) **Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

6) Serwis

- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.
- b) **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

7) POZOSTAŁE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- W trakcie prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne urządzenie trzymać za zaizolowane uchwyty. Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napię-

ciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

- **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

8) INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z DŁUGICH WIERTŁ

- a) **Nigdy nie pracuj z prędkością wyższą niż maksymalna prędkość dopuszczalna dla wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zginać, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.
- b) **Zaczynaj wiercenie zawsze z małą prędkością. Wiertło powinno mieć przy tym kontakt z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zginać, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.
- c) **Nie wywieraj nadmiernego nacisku. Wywieraj nacisk tylko w kierunku wzdłużnym do wiertła.** Wiertła mogą się zginać i pękać lub spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i obrażenia.

9) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.



Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii X 12 V TEAM. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

Instrukcja montażu



Aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia, należy z niego wyciągnąć akumulator. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Należy pamiętać, aby temperatura otoczenia podczas pracy nie była wyższa niż 50 °C i niższa niż -20 °C.

Wymywanie/wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (10) z urządzenia, naciśnij przycisk zwalniający (11) na akumulatorze i wyjmij akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (10), wsuń akumulator do urządzenia po prowadnicy szynowej. Słysząc jego zatrzaśnięcie.

A Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (4) pokazuje stan naładowania akumulatora (10).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED, gdy urządzenie jest w trybie pracy. W tym celu nacisnąć i przytrzymać włącznik (7).

czerwono-żółto-zielona => Akumulator w pełni naładowany.

czerwono-żółta => Akumulatora naładowany w ok. połowie.

czerwona => Należy naładować akumulator.

A

Ładowanie akumulatora



Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.



Akumulator (10) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (10) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (13) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (10) do gniazda ładowania w ładowarce (13).
4. Odłącz ładowarkę (13) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (10) z ładowarki (13).

Przegląd diod kontrolnych LED na ładowarce (13):

Zielona dioda LED świeci się bez włożonego akumulatora: ładowarka jest gotowa do pracy

Świeci się zielona dioda LED: Akumulator jest naładowany

Świeci się czerwona dioda LED:

Akumulator ładuje się

Miga czerwona dioda LED: Błąd

A

Wybór biegu

Przesuń przełącznik biegów (5) do **1** lub **2**, wybierając odpowiednio niskie lub wysokie obroty.

1. bieg 0-350 min⁻¹

2. bieg 0-1300 min⁻¹



Zmianę biegów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

B Przełącznik kierunku obrotów

Za pomocą przełącznika kierunku obrotów można wybrać kierunek obrotów urządzenia (obroty w prawo i obroty w lewo) i zabezpieczyć urządzenie przed niechcianym załączeniem.

Strzałka na przełączniku kierunku obrotów wskazuje kierunek pracy.

1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. **Bieg w prawo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w prawo. 
3. **Bieg w lewo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6) w lewo. 
4. **Blokada włącznika:** Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu środkowym.

 Zmianę kierunku obrotów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

A Ustawienie momentu obrotowego

Przez obrót pierścienia ustawczego momentu obrotowego (3) można ustawić maksymalny moment obrotowy. Do dyspozycji jest 19+1 stopni momentu obrotowego.

1. Wybrać żądany moment dokręcający przez odpowiednie obrócenie pierścienia nastawczego (3):
Stopień 1 -> najniższy moment dokręcający,
Stopień  -> najwyższy moment dokręcający.
Wkręcanie: Stopień 1 - 19
Wiercenie: Stopień 

2. Rozpocząć pracę od mniejszego stopnia momentu dokręcania i w razie potrzeby zwiększyć go.

 Zmianę momentu obrotowego można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

 Osiągnięcie ustawionej granicy momentu obrotowego jest sygnalizowane wyraźnym grzechotaniem. Odgłos ten jest wytwarzany przez sprzęgło poślizgowe.

D Wymiana narzędzia

1. Obróć głowicę szybkoobrotową (1) w kierunku RELEASE, aż otwór w głowicy wiertarskiej (9) stanie się na tyle duży, by pomieścić narzędzie.
2. Wsuń narzędzie na ile to możliwe do głowicy szybkoobrotowej (1) i obróć ją w prawo, by zamocować narzędzie.
3. Obróć uchwyt wiertarski szybkoobrotowy w kierunku GRIP, aby zaciśnąć narzędzie.
4. Aby ponownie wyjąć narzędzie, obróć głowicę szybkoobrotową (1) w lewo i wyjmij narzędzie.

C Zdejmowanie głowicy szybkoobrotowej

Aby użyć uchwytu końcówki wiertarskiej (17), konieczne jest zdjęcie głowicy szybkoobrotowej (1).

1. Chwycić mocno z przodu głowicę szybkoobrotową (1). Pociągnąć lub przesunąć pierścień głowicy (2) w kierunku głowicy szybkoobrotowej (1).
2. W ten sposób głowica szybkoobrotowa (1) zostaje odryglowana i można ją ściągnąć do przodu.

3. Aby ponownie założyć głowicę szybko-
komocującą (1), pociągnąć pierścień
głowicy (2) w kierunku głowicy szybko-
komocującej. Nasunąć całkowicie głowi-
cę szybko-
komocującą (1).



Podczas zdejmowania głowicy
szybkomocującej w uchwycie (17)
może pozostać końcówka 25 mm.



Jeżeli głowica szybko-
komocująca (1)
nie zatrzaśnie się samoczynnie,
obrócić pierścień głowicy (2).



Korzystanie z uchwytu bitów

Po zdjęciu głowicy szybko-
komocującej (1)
można skorzystać z uchwytu bitów (17).



Po prawej i po lewej stronie ob-
udowy znajduje się magnetyczny
uchwyt na końcówki (C 18).
Na każdym uchwycie magnetycznym
można umieścić jedną końcówkę.

1. Umieść odpowiedni sześciokątny bit w
uchwycie bitów (17). Ze względu na
sześciokątny kształt uchwytu może być
konieczny niewielki obrót bita.
2. Wsuń bit do oporu do uchwytu bitów
(17). Dzięki prowadnicy i magnetycz-
nemu uchwytowi bit jest pewnie zamo-
cowany.
3. W celu wyjęcia bita wyciągnij go po
prostu z uchwytu bitów (17).



Włączanie/wyłączanie

Za pomocą włącznika/wyłącznika (7)
można bezstopniowo regulować prędkość
obrotową. Im dalej zostanie naciśnięty
włącznik/wyłącznik, tym wyższa jest prę-
dkość obrotowa.

1. W celu załączenia urządzenia wci-
snąć włącznik/wyłącznik (7). Latarka
LED (8) świeci się podczas pracy urz-
ądzenia.
2. W celu wyłączenia zwolnić włącznik/
wyłącznik (7).
Po ustawieniu przełącznika kierunku
obrotów (6) w położeniu środkowym
urządzenie jest zabezpieczone przed
włączeniem.

Oczyszczanie i konserwacja



Prace naprawcze i serwisowe, któ-
re nie zostały opisane w tej instruk-
cji obsługi, należy zlecać naszemu
Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko
oryginalne części. Niebezpieczeń-
stwo zranienia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek
prac wyłącz urządzenie i wyjmij z
niego akumulator.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej
czynności z zakresu czyszczenia i kon-
serwacji urządzenia. Zapewni to długą,
niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie



**Urządzenia nie wolno spry-
skiwać wodą ani wkładać
do wody. Niebezpieczeństwo
porażenia prądem!**

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyj-
ne, obudowę silnika i uchwytu urz-
ądzenia w czystości. Używaj do tego
celu wilgotnej szmatki albo szczotki.
Nie stosuj żadnych środków do czysz-
czenia ani rozpuszczalników. Możesz
w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić
urządzenie.

Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Akumulator należy przechowywać w temperaturze między 0 °C a 45 °C. Podczas przechowywania unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumulator nie stracił swojej wydajności.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przed utylizacją urządzenia wyjmij akumulator! Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu. Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE.
- Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zasłonię-

cie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

- Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły pytaj w najbliższym zakładzie utylizacji odpadów lub w naszym Dziale Obsługi.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.grizzlytools.shop

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego.

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 43).

Głowica szybkomocująca

(A 1) 91103354
 Bity + Wiertła (A 14+16) 91105284

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Głowica szybkoobrotowa), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczarki). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 391288_2201).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem ser-

wisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Użytkując Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL Serwis Polska

Tel.: 800 300062 (bezpłatne połączenia z telefonów stacjonarnych i komórkowych)

E-Mail: kontakt@kaufland.pl

IAN 391288_2201

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod.....	44
Účel použití	44
Obecný popis.....	45
Objem dodávky.....	45
Přehled	45
Popis funkce	45
Technické parametry	45
Doba nabíjení	46
Bezpečnostní pokyny	46
Symboly a piktogramy	46
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	47
Obsluha	51
Vyjmutí/vložení akumulátoru	51
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	51
Nabíjení akumulátoru	51
Volba převodového stupně	52
Nastavení směru otáčení.....	52
Nastavení točivého momentu	52
Výměna nástroje	52
Sejmutí rychlého upínacího sklíčidla ..	52
Použití upínače vrtáku.....	53
Zapnutí a vypnutí.....	53
Čištění a údržba.....	53
Čištění přístroje.....	53
Údržba	53
Skladování	54
Odklizení a ochrana okolí.....	54
Náhradní díly / Příslušenství.....	54
Oprava	56
Service-Center	56
Dovozce	56
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	115
Rozvinuté náčrtky	120

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek použijte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

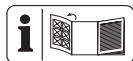
Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtáčka
- Úložný kufrík
- 8 šroubovacích bitů, délka 50 mm:
Křížová drážka: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Drážka: SL5, SL6
- 8 vrtáků: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- držák bitů, délka 60 mm
- Návod k obsluze



Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Přehled

- | | |
|--|--|
| <div style="background-color: #808080; color: white; text-align: center; width: 30px; height: 30px; line-height: 30px; margin: 0 auto; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">A</div> | <ol style="list-style-type: none"> 1 Rychlé upínací sklíčidlo 2 Kroužek sklíčidla 3 Nastavovací kroužek točivého momentu 4 Indikace stavu nabíjení akumulátoru 5 Přepínač převodového stupně 6 Přepínač směru otáčení 7 Spínač/vypínač 8 Pracovní osvětlení LED 9 Otvor sklíčidla 10 Akumulátor 11 Tlačítko pro odblokování akumulátoru 12 Úložný kufrík 13 Nabíječka 14 Bity 15 držák bitů 16 Vrták |
|--|--|



- 17 Upínač vrtáku
- 18 Magnetický držák bitů

Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtáčka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 19+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem, ochranným upínacím vrtáku a pracovním osvětlením LED.

Technické parametry

Aku vrtací

Šroubovák Napětí..... PBSA 12 E4

Napětí motoru U 12 V==

Otáčky naprázdno n_0

1. stupe 0-350 min⁻¹
2. stupe 0-1300 min⁻¹

Maximální točivý moment 28 Nm

Rozpětí sklíčidla Ø 0,8-10 mm

Hmotnost cca 0,8 kg

Hmotnost (pouze příslušenství) .. cca 0,9 kg

Průměr vrtání ve dřevě max. 25 mm

Průměr vrtání v oceli max. 10 mm

Hladina zvukového tlaku

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Úroveň akustického výkonu

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibrace (a_h)

Vrtání v kovu < 2,5 m/s²

Šroubuje < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Teplota max 50 °C

Nabíjecí proces 4 – 40 °C

Provoz -20 – 50 °C

Skladování 0 – 45 °C

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha: Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Doba nabíjení

Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDLSG 12 A1.

Doba nabíjení (minut)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDLSG 12 A1	60	45	60	80

Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

Symbody a piktogramy

Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Tento přístroj je součástí X 12 V TEAM



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy na sadě vrtáků:



Noste osobní ochranné pomůcky.
Nosit ochranné brýle!



Nosit chrániče sluchu!



Používejte respirátor!

Symbody v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrazy a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořla-**

vé tekutiny, plyny anebo prachy.

Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

- c) Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemními povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro

venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

- f) Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.

- b) Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.

- c) Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

- e) Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný**

postoj a udržujte vždy rovnováhu. Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.

- f) Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.

- g) Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.

- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.

- b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.

- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetrované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) **Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání**
- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte**

akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze. Ne-

správné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

6) Servis:

a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů. Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

b) Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.

Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

7) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

a) Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení. Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.

b) Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napěťová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě. Při kontaktu šroubu s napěťovým vedením mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

c) Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

8) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ DLOUHÝCH VRTÁKŮ

a) V žádném případě nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jak je pro vrták přípustný počet otáček. V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.

b) Vždy začněte vrtat nízkým počtem otáček a když je vrták v kontaktu s obrobkem. V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.

c) Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze v podélném směru k vrtáku. Vrtáky se mohou ohnout a v důsledku toho zlomit nebo mohou způsobit ztrátu kontroly a zranění.

9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývajcí rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořežáním
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného

nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabití a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série X 12 V TEAM. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Obsluha



K zabránění neúmyslného uvedení do provozu vyjměte akumulátor z přístroje. Hrozí nebezpečí poranění!



Dbejte na to, aby okolní teplota během práce nepřekročila 50 °C a neklesla pod -20 °C.

Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. K vyjmutí akumulátoru (10) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (11) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (10) zasuněte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (4) signalizuje stav nabití akumulátoru (10).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (7).

červená-žlutá-zelená =>

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá =>

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

červená =>

Akumulátor je nutné dobít



Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.



Nabíjte akumulátor (10), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (10) z přístroje.
2. Nabíječku (13) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (10) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (13).
4. Odpojte nabíječku (13) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (10) z nabíječky (13).

Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (13):

Zelená LED svítí bez vložení akumulátoru:

Nabíječka je připravena k provozu

Zelená LED svítí: Akumulátor je nabitý

Červená LED svítí: Akumulátor se nabíjí

Červená LED bliká: Chyba

A Volba převodového stupně

Přesunutím přepínače převodového stupně (5) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky

1. stupe 0-350 min⁻¹
2. stupe 0-1300 min⁻¹



Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu!

B Nastavení směru otáčení

Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

Šipka na přepínači směru otáčení označuje směr práce.

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Chod vpravo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vpravo. 
3. **Chod vlevo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vlevo. 
4. **Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.



Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

A Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (3) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 19+1 stupňů točivého momentu.

1. Otáčením stavěcího kroužku (3) nastavte požadovaný točivý moment:

stupeň 1 -> nejnižší točivý moment

stupeň  -> nejvyšší točivý moment.

šrouby: stupeň 1 - 19

vrtání: stupeň 

2. Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.



S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:



Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojkou.

D Výměna nástroje

1. Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (1) ve směru **RELEASE**, dokud vrtací otvor sklíčidla (9) není dostatečně velký k upnutí nástroje.
2. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (1).
3. Otočte rychloupínací sklíčidlo do polohy **GRIP**, k pevnému upnutí nástroje.
4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (1) a nástroj vytáhněte.



C Sejmoutí rychlého upínacího sklíčidla

Chcete-li použít upínač vrtáku (17), je nutné sejmut rychlé upínací sklíčidlo (1).

1. Pevně přidržte rychlé upínací sklíčidlo (1) vpředu. Zatáhněte nebo posuňte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla (1).
2. Tím odblokuje rychlé upínací sklíčidlo (1) a můžete je vytáhnout směrem dopředu.

3. Chcete-li rychlé upínací sklíčidlo (1) znovu nasadit, zatáhněte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla. Zcela nasuňte rychlé upínací sklíčidlo (1).



Při nastavování rychloupínacího sklíčidla může 25 mm bit zůstat v upnutí bitu (17).



Nezacvakne-li rychlé upínací sklíčidlo (1) samo, otočte kroužek upínacího sklíčidla (2).

E

Použití upínače vrtáku

Po vyjmutí rychlého upínacího sklíčidla (1) lze používat upínač vrtáku (17).



Vpravo a vlevo na pouzdře se nachází magnetický držák bitů (C 18).

K magnetickému držáku bitů lze připojit vždy jeden bit.

1. Zastrčte vhodný ôhranný vrták do upínače vrtáku (17). Kvůli ôhrannému upínači vrták případně poněkud pootočte.
2. Vrták úplně zasuňte do upínače vrtáku (17). Díky vodicí liště a magnetickému držáku je vrták pevně usazen.
3. Vrták jednoduše vyjmete otočením a vytážením vrtáku z upínače vrtáku (17).

A

Zapnutí a vypnutí

Pomocí spínače (7) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.

1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (7). Během provozu svítí pracovní světlo LED (8).

2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (7) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (6) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.

Čištění a údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění přístroje



Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Akumulátor skladujte při teplotě mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil svůj výkon.

Odklizení a ochrana okolí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje! Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztřídit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.
- Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES.
- Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.
- Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní

organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství
obdržíte na stránkách
www.grizzlytools.shop**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 56).

Rychlé upínací sklíčidlo (**A** 1) .. 91103354
Bity + Vrták (**A** 14+16) 91105284

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Oprava nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. Rychlé upínací sklíčidlo), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 391288_2201).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,



přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800 165894 (bezplatně z české pevné a mobilní sítě)

E-Mail: kontakt@kaufland.cz

IAN 391288_2201

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Cuprins

Introducere	57
Utilizarea prevăzută	57
Descriere generală	58
Inventar de livrare	58
Privire de ansamblu	58
Descrierea modului de funcționare	58
Date tehnice.....	58
Timp de încărcare	59
Instrucțiuni de siguranță.....	59
Simboluri	59
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	60
Operarea	64
Scoaterea/montarea acumulatorului ..	64
Verificarea stării de încărcare a acumulatorului	65
Încărcarea acumulatorului	65
Selectarea vitezei	65
Setarea sensului de rotație	65
Reglarea cuplului	66
Schimbare sculă	66
Detașare mandrină de găurit cu prindere rapidă	66
Utilizarea suportului de biți	66
Pornire/oprire.....	67
Curățire/Mentenanță	67
Curățire	67
Mentenanță	67
Depozitare	67
Reciclare/Protecția mediului înconjurător	67
Piese de schimb	68
Garanție	69
Reparații-Service.....	70
Service-Center	70
Importator	70
Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE ...	116
Schemă de explozie	120

Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată.



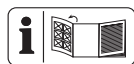
Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat pentru înșurubarea și desfacerea șuruburilor în/din lemn, metalul sau plastic. Orice altă utilizare ne-specificată în mod explicit în aceste instrucțiuni poate duce la deteriorarea aparatului și poate reprezenta un pericol pentru utilizator. Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite. Acest aparat nu este destinat pentru uz industrial. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Aparatul face parte din seria X 12 V TEAM și poate fi exploatat cu acumulatele din seria X 12 V TEAM.

Încărcarea acumulatorilor este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 12 V TEAM.

Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul:

- Maina de înurubat i gaurit, cu acumulator
- Valiză de transport
- 8 bituri de înșurubat, lungime 50 mm: Crestătură în cruce: PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Crestătură: SL5, SL6
- 8 burghie: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Port-vârf, lungime: 60 mm
- Instrucțiuni de utilizare



Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.

Privire de ansamblu



- 1 Mandrină cu prindere rapidă
- 2 Inel al mandrinei de găurit
- 3 Inel de reglare cuplu
- 4 Afișaj stare încărcare (3 LED-uri)
- 5 Selector viteze
- 6 Comutator al sensului de rotație
- 7 Conector/Deconector
- 8 Lampă LED de lucru
- 9 Deschidere mandrină de găurit
- 10 Acumulator
- 11 Tastă de deblocare acumulator
- 12 Valiză de transport
- 13 Încărcător

- 14 Bituri
- 15 Port-vârf
- 16 Burghiu



- 17 Suport bit
- 18 Suport de bit cu magnet

Descrierea modului de funcționare

Mașina de înșurubat cu acumulator cu angrenaj în două viteze dispune de o reglare a cuplului 19+1, de rotație spre dreapta/stânga, de o mandrină de găurit cu prindere rapidă detașabilă, de un suport hexagonal pentru biți și de o lumină de lucru cu LED.

Date tehnice

Maina de înurubat i gaurit, cu acumulator..... PBSA 12 E4

Tensiune motor U 12 V==

Turație de mers în gol (n_0)

Viteza 1..... 0-350 min⁻¹

Viteza 2..... 0-1300 min⁻¹

Moment de rotație max..... 28 Nm

Lățime de deschidere

mandrină degăurit Ø..... 0,8-10 mm

Greutate cca 0,8 kg

Greutate (numai accesoriu)..... 0,9 kg

Diametru de găurire pentru

lemn max. 25 mm

Diametru de găurire

pentru oțel..... max. 10 mm

Nivelul de presiune acustică

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Nivelul de intensitate acustică

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibrație (a_h)

Găurire în metal < 2,5 m/s²

Șuruburi..... < 2,5 m/s²

K= 1,5 m/s²

Temperaturămax 50 °C
 Încărcarea.....4 - 40 °C
 Exploatare -20 - 50 °C
 Depozitarea 0 - 45 °C

Valoarea dată a emisiilor de vibrație este măsurată prin intermediul unui proces normat de testare și poate fi folosită pentru a efectua comparații între diverse utilaje electrice. Valoarea dată a emisiilor de vibrație poate fi folosită și pentru o evaluare inițială a gradului de expunere.



Avertizare: În timpul utilizării efective a utilajului electric, valoarea emisiilor de vibrație poate fi diferită cea stabilită inițial, în funcție de tipul utilajului și de modul în care acesta este folosit. Apare necesitatea luării unor măsuri de siguranță pentru protecția operatorului, bazate pe o estimare a gradului de expunere din timpul utilizării efec-

tive a utilajului (aici trebuie luate în calcul toate aspectele procesului de operare, cum ar fi timpii în care utilajul electric a fost deconectat, și timpii în care a fost conectat dar a funcționat fără sarcină).

Timp de încărcare

Aparatul face parte din seria X 12 V TEAM și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria X 12 V TEAM.

Încărcarea acumuloarelor din seria X 12 V TEAM este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 12 V TEAM.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAPH 12 A3, PAPH 12 B3, PAPH 12 D1. Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLGH 12 A2, PLGH 12 B2, PDLGH 12 A1.

Timp de încărcare (min)	PAPH 12 A1 PAPH 12 A3	PAPH 12 A2	PAPH 12 B1 PAPH 12 B2 PAPH 12 B3	PAPH 12 D1
PLGH 12 A1	60	60	120	150
PLGH 12 A2	60	60	120	150
PLGH 12 B2	30	45	60	80
PDLGH 12 A1	60	45	60	80

Instrucțiuni de siguranță Simboluri

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate în timpul operării dispozitivului.

Simboluri folosite:



Indicatoare de pericol cu date referitoare la prevenirea daunelor personale sau materiale



Semne de pericol cu indicații privind prevenirea vătămărilor persoanelor cauzate prin electrocutare



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale



Indicatoare cu date despre operația facilă a aparatului

Simboluri înscrise pe aparat:



Citiți manualul de operare.



Aparatul face parte din seria X 12 V TEAM.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.

Pictograme pe setul de burghie:



Purtați echipament individual de protecție. Purtați protecție pentru ochi!



Purtați protecție pentru auz!



Purtați mască de protecție împotriva prafului!

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și toate imaginile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică. Omisiuni în respectarea următoarelor instrucțiuni și indicații

pot cauza șoc electric, incendiu și/sau vătămări grave.

Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru viitor.

Termenul de „sculă electrică” utilizat în indicațiile de siguranță se referă la scule electrice conectate la rețea (cu cablu) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu).

1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

a) Păstrați zona dumneavoastră de lucru curată și bine iluminată.

Dezordinea sau zone de lucru neiluminate pot conduce la accidente.

b) Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praful inflamabile.

Sculele electrice generează scântei, care pot aprinde praful sau vaporii.

c) Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.

Dacă sunteți distrași, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

a) Ștecărul de conectare al sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Ștecărul nu trebuie să fie modificat în niciun mod.

Nu utilizați niciun ștecăr adaptor comun cu scula electrică cu împământare de protecție. Ștecărul nemodificat și prizele potrivite reduc riscul unui șoc electric.

b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate ca cele de la țevi, încălziri, mașini de

gătit și frigidere. Există un risc crescut de șoc electric atunci când corpul dvs. este împământat.

- c) **Țineți scula electrică ferită de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul unui șoc electric.
- d) **Nu utilizați cablul de alimentare în scopuri incompatibile, pentru a purta, suspenda scula electrică sau pentru a scoate ștecărul din priză. Țineți cablul de alimentare ferit de căldură, ulei, margini ascuțite și de părțile mobile ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unui șoc electric.
- e) **Dacă lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați numai prelungitoare, care sunt adecvate și pentru mediul exterior.** Utilizarea unui prelungitor adecvat pentru mediul exterior reduce riscul unui șoc electric.
- f) **Dacă funcționarea aparatului electric în mediu umed nu poate fi evitată utilizați un întrerupător de protecție pentru curent rezidual.** Utilizarea unui întrerupător de protecție pentru curent rezidual reduce riscul unui șoc electric.

3) SIGURANȚA PERSOANELOR

- a) **Fiți precauți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați în mod rațional în timpul lucrului cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate duce la răni grave.
- b) **Purtați echipament individual de**

protecție și întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului individual de protecție, precum mască de praf, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască de protecție sau mijloace de protecție a auzului, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de răni.

- c) **Evitați o punere accidentală în funcțiune. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o conecta la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau de a o transporta.** Dacă în timpul transportului sculei electrice aveți degetul pe comutator sau conectați aparatul deja pornit la alimentarea cu curent, acest lucru poate conduce la accidente.
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau șurubelnițele, înainte de a porni scula electrică.** O sculă sau o cheie aflată într-o componentă rotativă a aparatului poate provoca vătămări corporale.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Adoptați o poziție sigură și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Nu apropiați părul, îmbrăcămintea și mânușile de piesele mobile.** Îmbrăcămintea desfăcută, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie atașate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce periclitațiile provocate de praf.

h) Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu ignorați regulile privind siguranța aparatelor electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu sula electrică după utilizarea repetată a acesteia. Manipularea neatență poate cauza vătămări grave în zecimi de secundă.

4) UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

a) Nu suprasolicitați sula electrică. Utilizați pentru munca dumneavoastră sula electrică destinată în acest scop. Cu sula electrică adecvată lucrați mai bine și mai în siguranță în zona dumneavoastră de activitate specificată.

b) Nu utilizați nicio sculă electrică, a cărei întrerupător este defect. O sculă electrică, care nu se mai poate porni sau opri, este periculoasă și trebuie să fie reparată.

c) Scoateți ștecărul din priză și / sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua reglaje la aparat, înainte de a schimba părțile sculei inserate sau de a lăsa din mână sula electrică. Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.

d) Păstrați sula electrică neutilizată departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze sula electrică nicio persoană care nu este familiarizată cu aceasta și nu a citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt utilizate de persoane neexperimentate.

e) Întrețineți cu grijă sula electrică și unealta inserată. Verificați dacă piesele mobile funcționează

ză ireproșabil și nu se blochează, dacă piesele sunt sparte sau deteriorate, astfel încât funcția aparatului este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înaintea utilizării sculei electrice. Multe accidente au drept cauză întreținerea greșită a sculelor electrice.

f) Păstrați-vă sculele de tăiat ascuțite și curate. Sculele de tăiat întreținute cu grijă cu muchii de tăiere ascuțite se blochează mai puțin și sunt ghidate mai ușor.

g) Utilizați sula electrică, unealta inserată, uneltele inserate etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere în acest scop condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.

h) Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei sau grăsime. Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase împiedică operarea în condiții de siguranță și controlul aparatului electric în situații neprevăzute.

5) UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

a) Pentru încărcarea acumulatorilor folosiți numai încărcătoare recomandate de fabricant. Prin folosirea unui încărcător destinat unui anumit tip de acumulator pentru a încărca alte acumulatori, există pericol de incendiu.

b) Din acest motiv, sculele electrice trebuie folosite numai cu acumulatorii prevăzute pentru

acestea. Folosirea altor acumulatori poate cauza leziuni și pericol de incendiu.

- c) **Nu păstrați bateriile nefolosite aproape de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice, care ar putea șunta contactele.** Scurtcircuitarea contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.
- d) **În caz de utilizare incorectă, din baterie se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În caz de contact cu ochii spălați și consultați un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.
- e) **Nu folosiți niciun acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorul modificat sau deteriorat se poate comporta în mod neprevăzut și poate conduce la foc, explozie sau pericol de vătămare.
- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturi peste 130 °C pot cauza o explozie.
- g) **Urmați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcăți niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator înafara intervalului de temperatură specificat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea înafara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mări pericolul de incendiu.

6) SERVICE

- a) **Reparațiile sculei dvs. electrice pot fi efectuate numai de personal specializat, folosind numai**

piese de schimb originale. Astfel se garantează menținerea siguranței de folosire a aparatului.

- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** Toate întreținerea de acumulatori trebuie să aibă loc numai de către producător sau de centrele de asistență tehnică autorizate.

7) INDICAȚII DE SIGURANȚĂ SUPLIMENTARE

- a) **Atunci când efectuați lucrări la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse, țineți scula interschimbabilă de suprafețe izolate ale mânerului.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate duce la un șoc electric.
- b) **Țineți aparatul de suprafețele izolate ale mânerului, atunci când efectuați lucrări în timpul cărora șurubul poate întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul șurubului cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului de înșurubat, ceea ce poate conduce la un șoc electric.
- c) **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PAR-KSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.

8) INSTRUȚIUNI DE SIGURANȚĂ LA UTILIZAREA BURGHIELOR MAI LUNGI

- a) **Nu lucrați în niciun caz cu o turație mai mare decât turația maxim admisă pentru burghiul.** În cazul turațiilor mai mari burghiul se poate îndoi ușor, dacă acesta se poate

roți liber fără contact cu piesa de prelucrat, și poate conduce la răniri.

- b) Începeți întotdeauna procesul de găurire cu turație mai joasă și în timp ce burghiul are contact cu piesa de prelucrat.** În cazul turațiilor mai mari burghiul se poate îndoi ușor, dacă acesta se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat, și poate conduce la răniri.
- c) Nu exercitați o presiune excesivă și exercitați-o numai în direcție longitudinală față de burghiul.** Burghiile se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot conduce la o pierdere a controlului și la răniri.

9) RISCURI REZIDUALE

Chiar dacă operați în mod ireproșabil dispozitivul, există riscuri reziduale. În funcție de designul și dotarea acestui utilaj, pot apărea următoarele riscuri:

- Vătămare corporală prin tăieri
- Vătămări ale auzului în cazul în care nu se poartă un echipament adecvat de protecție a auzului.
- Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrarea mâinii/brațului, în cazul în care aparatul este folosit pentru o perioadă mai îndelungată de timp sau dacă este operat și întreținut în mod necorespunzător.



Avertizare! În timpul funcționării, acest dispozitiv electric produce un câmp electro-magnetic. În anumite condiții, acest câmp poate afecta negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a minimiza riscul producerii de leziuni grave sau letale, este recomandabil ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și fabricantul

implantului medical înainte de a opera acest dispozitiv.



Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria X 12 V TEAM. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.

Operarea



Scoateți acumulatorul din aparat, pentru a împiedica punerea accidentală în funcțiune. Există pericol de vătămare!



Fiți atenți ca temperatura ambientală să nu depășească 50 °C și să nu scadă sub -20 °C în timpul lucrului.

Scoaterea/montarea acumulatorului

- Pentru scoaterea acumulatorului (10) din aparat, apăsați tasta de deblocare (11) de pe acumulator și scoateți-l pe acesta din urmă.
- Pentru montarea acumulatorului (10), introduceți-l în aparat împingându-l de-a lungul șinei de ghidare. Acesta se înclichetează cu zgomot.

A Verificarea stării de încărcare a acumulatorului

Indicatorul nivelului de încărcare (4) semnalizează nivelul de încărcare a acumulatorului (10).

- Starea de încărcare a acumulatorului este indicată prin lumina becului LED corespunzător, când aparatul este în funcțiune. Pentru aceasta mențineți apăsat întrerupătorul de pornire (7).

roșu-galben-verde => Acumulator complet încărcat

roșu-galben => Acumulator încărcat aprox. până la jumătate

roșu => Acumulatorul trebuie încărcat

A Încărcarea acumulatorului

i Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.

i Încărcați acumulatorul (10) atunci dacă mai este aprins LED-ul roșu al indicatorului stării de încărcare.

- Scoateți acumulatorul (10) din aparat, dacă este cazul.
- Glisați acumulatorul (10) în fanta de încărcare a încărcătorului (13).
- Conectați încărcătorul (13) la o priză.
- După încheierea procesului de încărcare, deconectați încărcătorul (13) de la rețea.
- Scoateți acumulatorul (10) din încărcător (13).

Prezentare generală a indicatoarelor de control cu LED de pe încărcător (13):

LED-ul verde luminează fără acumulator inserat: Încărcătorul este pregătit de funcționare

LED-ul verde luminează: Acumulatorul este încărcat

LED-ul roșu luminează: Acumulatorul se încarcă

LED-ul roșu clipește: Eroare

A Selectarea vitezei

Împingeți comutatorul selector al vitezei (5) pe **1** sau **2**, corespunzător unei preselecții mai scăzute resp. mai crescute a turațiilor.

Viteza 1 0-350 min⁻¹

Viteza 2 0-1300 min⁻¹

! Comutarea vitezei poate fi acționată numai în stare de repaus.

B Setarea sensului de rotație

De la comutatorul sensului de rotație puteți selecta direcția de rotație a aparatului (spre dreapta și spre stânga) și puteți asigura aparatul împotriva pornirii accidentale.

Săgeata de pe comutatorul sensului de rotație indică direcția de lucru.

- Așteptați oprirea aparatului, dacă este necesar.
- Rotire spre dreapta:** Apăsăți comutatorul sensului de rotație (6) spre dreapta. 
- Rotire spre stânga:** Apăsăți comutatorul sensului de rotație (6) spre stânga. 
- Blocare cuplare:** Aduceți comutatorul sensului de rotație în poziție mediană.



Comutatorul sensului de rotație poate fi acționat doar în stare de repaus!

A Reglarea cuplului

Prin rotirea inelului de reglare al cuplului (3) puteți preseta cuplul maxim. Sunt prevăzute 19+1 trepte ale cuplului.

1. Selectați cuplul dorit rotind inelul de reglare (3) dedicat:
Treapta 1 → cel mai mic cuplu.
Treapta  → cel mai mare cuplu.
Șuruburi: Treapta 1 - 19
Găurire: Treapta 
2. Începeți cu o treaptă mică a cuplului și creșteți-o după necesități.



Inelul de reglare a cuplului poate fi acționat doar în stare de repaus.



Atingerea limitei cuplului presetat este însoțită de un clichet clar. Acest sunet este cauzat de cuplajul cu fricțiune.

D Schimbare sculă

1. Rotiți mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) în direcția **RELEASE**, până când orificiul mandrinei de găurit (9) este suficient de mare pentru a introduce scula.
2. Introduceți scula cât de mult se poate în mandrina de găurire cu prindere rapidă (1).
3. Rotiți mandrina de găurit cu prindere rapidă în direcția **GRIP**, pentru a fixa ferm scula.
4. Pentru a îndepărta din nou scula, deșurubați mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) și scoateți scula.



C Detașare mandrină de găurit cu prindere rapidă

Pentru a utiliza suportul pentru biți (17), trebuie să detașați mandrina de găurit cu prindere rapidă (1).

1. Țineți bine mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) apucând din partea din față. Trageți sau împingeți inelul mandrinei de găurit (2) în direcția mandrinei de găurit cu prindere rapidă (1).
2. Astfel mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) este deblocată și poate fi trasă în față.
3. Pentru a monta din nou mandrina de găurit cu prindere rapidă (1), trageți inelul mandrinei de găurit (2) spre mandrina de găurit cu prindere rapidă. Împingeți mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) până la capăt.



La așezarea mandrinei de găurit cu prindere rapidă poate rămâne un bit de 25 mm în prinderea bitului (17).



Dacă mandrina de găurit cu prindere rapidă (1) nu intră singură în poziția corectă, rotiți inelul mandrinei de găurit (2).



E Utilizarea suportului de biți

După detașarea mandrinei de găurit cu prindere rapidă (1) puteți utiliza suportul de biți (17).



În dreapta și în stânga pe carcasă se află un suport de bit cu magnet  (18).

Pe suportul de bit cu magnet poate fi fixat de fiecare dată un bit.

1. Introduceți un bit hexagonal adecvat în suportul de bit (17).
Datorită suportului hexagonal, este posibil să fie nevoie să rotiți puțin bitul.
2. Împingeți bitul complet în suportul de biți (17). Datorită ghidajului și suportului magnetic, bitul stă fix.
3. Pentru a îndepărta bitul, scoateți-l din suportul de bit (17).

A Pornire/oprire

De la întrerupătorul de pornire/oprire (7) puteți regla continuu turația. Cu cât apăsați butonul de pornire/oprire mai departe, cu atât este mai mare turația.

1. Pentru pornirea aparatului, apăsați butonul de pornire/oprire (7). Lumina de lucru cu LED (8) luminează în timpul funcționării.
2. Pentru oprire, eliberați butonul de pornire/oprire (7).
Atunci când puneți comutatorul sensului de rotație (6) în poziție centrală, aparatul este asigurat împotriva pornirii.

Curățire/Mentenanță



Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apăsați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Există riscul de vătămare corporală.



Opriți aparatul și, înainte de toate lucrările, scoateți acumulatorul din acesta.

Realizați în mod regulat următoarele lucrări de curățare și mentenanță. Astfel se garantează o folosință de lungă durată și fiabilă.

Curățire



Aparatul nu trebuie stropit cu apă și nici nu trebuie pus în apă. Există pericolul de electrocutare.

- Mențineți curate orificiile de aerisire, carcasa motorului și mânerul dispozitivului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă uscată sau o pensulă.
Evitați utilizarea de detergenți sau solvenți. Aceștia pot deteriora definitiv aparatul.

Mentenanță

Aparatul nu necesită mentenanță.

Depozitare

- Depozitați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.
- Depozitați aparatul într-un loc cu temperatură între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării, aparatul trebuie ferit de temperaturi extreme, care ar afecta randamentul acumulatorului.

Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Scoateți acumulatorul din aparat înainte de a elimina aparatul ca deșeu!

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică. Indicații privind eliminarea acumulatorului găsiți în instrucțiunile de utilizare separate ale acumulatorului și încărcătorului dumneavoastră.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.

- Predați aparatul unui centru de reciclare. Piese din plastic și metal utilizate pot fi sortate separat și predate astfel în vederea revalorificării. Apelați în acest scop la centrul nostru de service.
- Efectuăm gratuit eliminarea aparatelor defecte care ne sunt expediate.
- Acumulatorii defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei 2006/66/CE.
- Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitările. Nu deschideți acumulatorul.
- Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Predați acumulatorii la un punct de colectare a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

Piese de schimb

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul www.grizzlytools-service.eu

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 70).

Mandrină cu prindere

rapidă (A 1)..... 91103354

Bituri + Burghiu (A 14+16).... 91105284

Garanție

Stimată clientă, stimat client,
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în



cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 391288_2201) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

Atenție: Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 080 888

(apelabil din rețelele Vodafone, Orange, Telekom și Digi-RCS&RDS)

E-Mail: client@kaufland.ro

IAN 391288_2201



Service Moldova

Tel.: 0800 1 0800 (număr apelabil gratuit din orice rețea de telefonie din Moldova)

E-Mail: client@kaufland.md

IAN 391288_2201

Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod.....	71
Použitie.....	71
Všeobecný popis.....	72
Objem dodávky.....	72
Prehľad.....	72
Popis funkcie.....	72
Technické údaje.....	72
Čas nabíjania.....	73
Bezpečnostné pokyny	73
Symbyly a grafické znaky.....	73
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	74
Obsluha.....	78
Vybratie/vloženie akumulátora.....	78
Kontrola stavu nabitia batérie.....	78
Nabíjanie akumulátora.....	78
Voľba otáčok.....	79
Nastavenie smeru otáčania.....	79
Nastavenie úťahovacieho momentu... ..	79
Výmena nástroja.....	79
Vybratie rýchchloupínacieho skľučovadla.....	80
Používanie držiaka bitov.....	80
Zapínanie a vypínanie.....	80
Čistenie a údržba	80
Čistenie.....	81
Údržba.....	81
Ukladanie.....	81
Odstránenie a ochrana životného prostredia	81
Náhradné diely / Príslušenstvo ..	81
Záruka	82
Servisná oprava	83
Service-Center.....	83
Dovozca.....	83
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	117
Výkres náhradných dielov	120

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



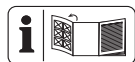
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

Náradie je určené pre zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek, ako aj vŕtanie do dreva, kovu alebo plastu. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Nepoužívajte prístroj na orezávanie živých plotov alebo kŕikov. Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za nehody alebo škody iných osôb alebo ich majetku. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátorom série X 12 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 12 V TEAM.

Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej výklopnej strane.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Aku vrtací skrutkovač
- Kufrík
- 8 skrutkovacích bitov, dĺžka 50 mm:
Křížová drážka: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Drážka: SL5, SL6
- 8 vrtákov: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Skrutkovací bit, dĺžka 60 mm
- Návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Prehľad

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Rýchlopínacie skľučovadlo 2 Objímka skľučovadla 3 Krúžok pre nastavenie ťahovacieho momentu 4 Ukazovateľ stavu nabitia batérie 5 Prepínač otáčok 6 Prepínač smeru otáčania 7 Zapínač/vypínač 8 LED-osvetlenie 9 Otvor skľučovadla 10 Batéria |
|----------|---|

- 11 Odblokovacie tlačidlo pre batériu
- 12 Kufřík
- 13 Nabíjačka
- 14 Bity
- 15 Skrutkovací bit
- 16 Vrtáky



- 17 Držiak bitov
- 18 Magnetický držiak na bity

Popis funkcie

Aku vrtací skrutkovač s dvojstupňovou prevodovkou má 19+1 stupňové nastavenie ťahovacieho momentu, chod vpravo/vľavo, odoberateľné rýchlopínacie skľučovadlo, 6 hranný držiak bitov a LED-osvetlenie.

Technické údaje

Aku vrtací skrutkovač .. PBSA 12 E4

Napätie motora U..... 12 V==

Počet otáčok vo voľnobehu n_0

1. stupeň 0-350 min⁻¹

2. stupeň 0-1300 min⁻¹

Maximálny ťahovací moment 28 Nm

Roztvorenie skľučovadla Ø 0,8-10 mm

Hmotnosť..... cca 0,8 kg

Hmotnosť (iba príslušenstvo) cca 0,9 kg

Priemer vŕtania do dreva max. 25 mm

Priemer vŕtania do ocele..... max. 10 mm

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Hladina akustického výkonu

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibrácie (a_h)

Vŕtanie do kovu < 2,5 m/s²

Skrutky < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Teplota.....max 50 °C

Nabíjanie 4 - 40 °C

Prevádzka -20 - 50 °C

Skladovanie 0 - 45 °C

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha: Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je obmedzenie pracovného času. Pritom

sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

Čas nabíjania

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 12 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDLG 12 A1.

Čas nabíjania (min)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDLG 12 A1	60	45	60	80

Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

Symboly a grafické znaky

Symboly v návode:



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Tento prístroj je súčasťou X 12 V TEAM



Prístroje nepatria do domového odpadu

Slikovne oznake na kompletu svedrov:



Noste osobné ochranné prostriedky. Noste ochranu očí!



Noste ochranu sluchu!



Noste ochrannú protiprachovú masku!

Symbody v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na

elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť pracoviska:

- Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

2) Elektrická bezpečnosť:

- Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmienené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.

- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) Bezpečnosť osôb:**
- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustiť sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

- a) **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto pily osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetríte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviazu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príчины mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné

nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.

- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnôt.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

5) Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie

- a) **Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže**

z akumulátora uniká tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc. Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

- e) Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.
- f) Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

6) Servis:

- a) Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- b) Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníkeho servisu.

7) Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa použitý nástroj môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa skrutka môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt skrutky s vedením pod napätím môže uviesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

8) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRI POUŽITÍ DLHÉHO VRTÁKA

- a) V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako s otáčkami maximálne dovolenými pre vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kontaktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.
- b) Proces vrtania začnite vždy s nízkymi otáčkami a zatiaľ čo má vrták kontakt s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kontaktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.
- c) Nevytvárajte žiadny nadmerný**

tlak a iba v pozdĺžnom smere k vrtáku. Vrtáky sa môžu prehnúť a tým zlomiť alebo viesť k strate kontroly a poraneniam.

9) ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáorskými implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série X 12 V TEAM. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.

Obsluha



Vyberte akumulátor z prístroja, aby ste zabránili neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!



Dávajte pozor na to, aby teplota okolia počas prác neprekročila 50 °C a nebola nižšia ako -20 °C.

Vybratie/vloženie akumulátora

1. Pre vybratie akumulátora (10) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (11) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladani akumulátora (10) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.



Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (4) signalizuje stav nabitia batérie (10).

- Stav nabitia batérie sa zobrazí rozsvietením príslušnej LED diódy, keď prístroj je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač (7) stlačený.

červená-žltá-zelená => Akumulátor plne nabitý

červená-žltá => Akumulátor je nabitý asi na polovicu

červená => Akumulátor sa musí nabíť



Nabíjanie akumulátora



Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.



Akumulátor (10) nabíjate vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

1. Prípadne vyberte akumulátor (10) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (13) do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (10) do nabíjacej šachty nabíjačky (13).
4. Odpojte nabíjačku (13) od siete.
5. Po uskutočnenom nabíjaní vytiahnite akumulátor (10) z nabíjačky (13).

Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (13):

Zelená LED dióda svieti bez vloženého akumulátora: Nabíjačka je pripravená na prevádzku

Zelená LED dióda svieti: Akumulátor je nabitý

Červená LED dióda svieti: Akumulátor sa nabíja

Červená LED dióda bliká: Chyba

A Voľba otáčok

Prepínač otáčok (5) na **1** alebo **2** podľa toho, či chcete zvoliť nízke alebo vysoké otáčky.

1. stupeň 0-350 min⁻¹
2. stupeň 0-1300 min⁻¹



Prepínanie otáčok sa môže vykonať len, keď nástroj stojí.

B Nastavenie smeru otáčania

Prepínačom smeru otáčania môžete zvoliť smer otáčania náradia (doprava, doľava) a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.

Šípka na prepínači smeru otáčania udáva smer práce.

1. Počkajte na zastavenie zariadenia.

2. **Otáčanie doprava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doprava.



3. **Otáčanie doľava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doľava.



4. **Blokovanie zapnutia:** Prepínač smeru otáčania prepnete do strednej polohy.



Prepínač smeru otáčania sa môže prepínať len, keď náradie stojí.

A Nastavenie ťahovacieho momentu

Otáčaním krúžku pre nastavenie ťahovacieho momentu (A 3) môžete nastaviť maximálny ťahovací moment. K dispozícii je 19+1 stupňov ťahovacieho momentu.

1. Otáčaním nastavovacieho krúžku (A 3) zvolíte požadovaný moment:
Stupeň 1 -> najnižší krútiaci moment,
Stupeň 19 -> najvyšší krútiaci moment.

Skrutkovanie: Stupeň 1 - 19

Vrtanie: Stupeň 19

2. Začínajte na nižšom stupni krútiaceho momentu a postupne ho podľa potreby zvyšujte.



Krúžok pre nastavenie ťahovacieho momentu sa môže prepínať len, keď náradie stojí.



Dosiahnutie nastavenej medze ťahovacieho momentu je sprevádzané zreteľným rapkaním. Tento zvuk je vyvolaný klznou spojkou.

D Výmena nástroja

1. Otáčajte rýchloupínacie skľučovadlo (1) do smeru **RELEASE**, kým otvor skľučovadla...

čovádku (9) nebude dostatočne veľký, aby ste mohli uchytiť nástroj.

2. Zasuňte nástroj na doraz do rýchlopínacieho skľučovadla (1).
3. Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo do smeru **GRIP**, aby ste nástroj pevne upli.
4. Aby ste nástroj znova vybrali, odkrúčajte rýchlopínacie skľučovadlo (1) a nástroj vytiahnite.

C Vybratie rýchlopínacieho skľučovadla

Aby ste mohli používať držiak bitov (17), musíte odobrať rýchlopínacie skľučovadlo (1).

1. Rýchlopínacie skľučovadlo (1) držte pevne vpredu. Vytiahnite alebo posuňte krúžok rýchlopínacieho skľučovadla (2) v smere skľučovadla (1).
2. Tým odblokujete rýchlopínacie skľučovadlo (1) a môžete ho stiahnuť smerom dopredu.
3. Aby ste rýchlopínacie skľučovadlo (1) opäť založili, posúvajte krúžok skľučovadla (2) v smer skľučovadla. Úplne zasuňte rýchlopínacie skľučovadlo (1).

i Pri vysadení rýchlopínacieho skľučovadla môže v držiaku bitov (17) zostať 25 mm bit.

i Ak rýchlopínacie skľučovadlo (1) nezapadne, otočte krúžok skľučovadla (2).

E Používanie držiaka bitov

Po odobratí rýchlopínacieho skľučovadla (1) môžete používať držiak bitov (17).

i Vpravo a vľavo na kryte sa nachádza magnetický držiak na bity (**C** 18).

Na magnetickom držiaku na bity sa môže upevniť vždy jeden bit.

1. Vložte vhodný 6 hranný bit do držiaka bitov (17). Pretože upínadlo je 6 hranné môže byť potrebné bit trochu pootočiť.
2. Zasuňte bit až na doraz do držiaka bitov (17). Vedenie a magnetický držiak pevne uchytia bit.
3. Pri vyberaní bit jednoducho ťahajte z držiaka bitov (17).

A Zapínanie a vypínanie

S vypínačom zap/vyp (7) môžete otáčky stupňovite nastavovať. Čím viac stlačíte vypínač zap/vyp, tým vyššie sú otáčky.

1. Náradie zapnete stlačením vypínača zap/vyp (7). Počas práce svieti LED pracovné svetidlo (8).
2. Vypnete uvoľnením vypínača zap/vyp (7). Keď prepínač smeru otáčania (6) je v strednej polohe, je náradie zaistené proti zapnutiu.

Čistenie a údržba

! Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!

! Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie



Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväte prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor! Prístroj, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Pokyny pre likvidáciu akumulátora nájdete v samostatnom návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky.



Prístroje nepatria do domového odpadu.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.
- Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES..
- Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.
- Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 83).

Rýchlopínacie skľučovadlo

(A 1) 91103354
 Bity + Vrtáky (A 14+16) 91105284

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Rýchlopínacie skľučovadlo) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 391288_2201) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu

servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0800 152835 (bezplatne z pevnej aj mobilnej siete)
E-Mail: info@kaufland.sk
IAN 391288_2201

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Sadržaj

Uvod.....	84
Namjena.....	84
Opći opis	85
Obim isporuke.....	85
Prikaz.....	85
Opis funkcioniranja.....	85
Tehnički podatci	85
Vrijeme punjenja.....	86
Sigurnosne upute.....	86
Simboli i slikovni znakovi	86
Opće sigurnosne upute za električne alate.....	87
Upravljanje.....	91
Vađenje/umetanje akumulatora	91
Provjera stanja punjenja akumulatora	91
Punjenje akumulatora	91
Odabir stupnja prijenosa	92
Podešavanje smjera okretaja	92
Podešavanje okretnog momenta.....	92
Zamjena alata	92
Skidanje brzozateznog zaglavnika ...	92
Upotreba prihvatnika bitova	93
Uključivanje/Isključivanje.....	93
Čišćenje i održavanje	93
Čišćenje.....	93
Održavanje.....	94
Skladištenje	94
Uklanjanje/zaštita okoliša	94
Rezervni dijelovi/Pribor	94
Garancija.....	95
Servis za popravke	96
Service-Center.....	96
Proizvođač.....	96
Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti	118
Eksplzivni crtež	120

Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.kaufland.hr.

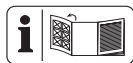
Namjena

Uređaj je predviđen za uvrtnanje i otpuštanje vijaka, kao i za bušenje drveta, metala ili plastike.

Sve druge primjene koje u ovoj uputi nisu izričito dozvoljene, mogu dovesti do oštećivanja uređaja i mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po korisnika. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija.

Uređaj je dio serije X 12 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 12 V TEAM serije. Baterije smijete puniti samo s punjačima serije X 12 V TEAM.

Opći opis



Slike uređaja naći ćete na preклоpljenoj strani.

Obim isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno. Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Akumulatorska bušilica
- Kofer za čuvanje
- 8 nastavaka s navojem, duljina 50 mm:
Križni otvor: PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Otvor: SL5, SL6
- 8 svrdala: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Držač bitova, duljina 60 mm
- Naputka za posluživanje



Baterija i punjač nisu uključeni.

Prikaz

- | | |
|----------|--|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Brzozatezni zaglavnik za svrdlo 2 Prsten zaglavnika za svrdlo 3 Prsten za podešavanje momenta sile 4 Pokazivač punjenja (LED) 5 Odabirni prekidač za stupanj prijenosa 6 Prekidač za smjer okretanja 7 Uključivanje / isključivanje uređaja 8 LED-radna svjetiljka 9 Otvor zaglavnika 10 Akumulator 11 Tipka za deblokadu 12 Kofer za čuvanje 13 Punjač 14 Nastavci 15 Držač bitova 16 Svrdlo |
|----------|--|



- | | |
|----|--------------------------|
| 17 | Prihvatač uložka (bit) |
| 18 | Magnetni držač nastavaka |

Opis funkcioniranja

Bušilica na baterijski pogon s dvostupanjskim prijenosnikom posjeduje 19+1-stupanjsko podešavanje okretnog momenta, desni/lijevi hod, brzozatezni zateznik za svrdlo, šestokutni prihvatnik bitova i LED-radnu svjetiljku.

Tehnički podatci

Akumulatorska

bušilica PBSA 12 E4

Napon motora U 12 V==

Broj okretaja n_0

1. brzina 0-350 min⁻¹

2. brzina 0-1300 min⁻¹

Maksimalan okretni moment 28 Nm

Raspon zaglavnika

za svrdlo Ø 0,8-10 mm

Težina ca. 0,8 kg

Težina (samo pribor) ca. 0,9 kg

Promjer bušenja drveta maks. 25 mm

Promjer bušenja čelika maks. 10 mm

Razina zvučnog tlaka

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Razina snage zvuka

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibracija (a_h)

Bušenje u metalu < 2,5 m/s²

Vijci < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatura maks. 50 °C

Postupak punjenja 4 - 40 °C

Pogon -20 - 50 °C

Skladištenje 0 - 45 °C

Navedena emisijska vrijednost vibracija je izmjerena prema jednom normiranom ispitnom postupku i može se primijeniti za usporedbu jednog električnog alata s nekim drugim.

Navedena emisijska vrijednost vibracija se također može primijeniti za uvodnu procjenu prekida.



Upozorenje: Emisijska vrijednost vibracija se može razlikovati za vrijeme stvarnog korištenja električnog alata od podatkovne vrijednosti, ovisno od vrste i načina, kada se primjenjuje taj električni alat. Pokušajte opterećenje uslijed vibracija držati što je moguće manje. Primjerne mjere za smanjenje opterećenja uslijed vibracija su ograničenje radnog vremena. Pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice

razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).

Vrijeme punjenja

Uređaj je dio serije X 12 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 12 V TEAM serije.

Baterije serije X 12 V TEAM smijete puniti samo s punjačima serije X 12 V TEAM.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1. Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLGS 12 A1.

Vrijeme punjenja (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLGS 12 A1	60	45	60	80

Sigurnosne upute



OPREZ  **UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara !
Ne otvarati kućište proizvoda !

Pri uporabi stroja morate se pridržavati sigurnosnih uputa.

Simboli i slikovni znakovi

Slikovni znakovi na uređaju:



Pročitajte Uputu za upravljanje.



Ovaj uređaj je dio serije X 12 V TEAM



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Slikovne oznake na kompletu svrdala:



Nosite osobnu zaštitnu opremu.
Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu sluha!



Nosite masku za zaštitu od prašine!

Simboli u uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba



Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem

Opće sigurnosne upute za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke uz ovaj električni alat. Propusti pri pridržavanju sigurnosnih uputa i napomena mogu prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve sigurnosne upute i napomene za budućnost.

Pojam "električni alat", koji se koristi u Sigurnosnim uputama odnosi se na električne alate na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

1) SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

- a) **Održavajte svoje radno područje čisto i dobro osvijetljeno.** Neurednost ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.
- b) **Nemojte raditi električnim alatom u okolini, u kojoj prijeti opasnost od eksplozije, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i ostale osobe, za vrijeme uporabe električnog alata.** U slučaju ometanja Vi možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ni u kom slučaju ne smije mijenjati. Nemojte koristiti adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama npr. kod cijevi, radijatora, štednjaka i hladnjaka.** Postoji povećani rizik od električnog udara, kada je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Udaljite električni alat od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Nemojte nesvrhsishodno koristiti kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel udaljite**

od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili isprepleteni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.

- e) **Ako radite električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžne kablove, koji su također prikladni za vanjsko područje.** Primjena produžnoga kabela koji je prikladan za vanjsko područje smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako pogon električnog alata u vlažnom okruženju ne možete izbjeći, koristite zaštitnu fido sklopku.** Uporaba zaštitne fido sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

3) SIGURNOST OSOBA

- a) **Pudite pažljivi, pazite na to, što radite i razumno krenite na posao električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat, ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha smanjuje rizik od povreda.
- c) **Izbjegavajte nenamjeravano puštanje u pogon. Provjerite, da je električni alat isključena, prije nego što ju priključite na napajanje strujom, uzmete ili nosite.** Ako Vi pri nošenju električnog alata držite prst na sklopki ili uključen uređaj priključite na napajanje strujom, to može dovesti do nesreća.
- d) **Odstranite alate za podešavanje**

ili ključeve za vijke, prije nego što uključite električni alat. Jedan alat ili ključ, koji se nalazi na nekom rotirajućem dijelu uređaja, može dovesti do povreda.

- e) **Izbjegavajte nenormalno držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajalište i u svako doba održavajte ravnotežu.** Tako Vi možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Odmaknite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvrat prašine, potrebno ih je priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti izloženost prašini.
- h) **Ne dajte se zavarati i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste se nakon česte uporabe upoznali s električnim alatom.** Nesavjesne radnje mogu u djeliću sekunde uzrokovati ozbiljne ozljede.

4) PRIMJENA I POSTUPANJE S OM LANČANOM PILOM

- a) **Nemojte preoptereti uređaj. Za svoj posao koristite za to određeni električni alat.** Odgovarajućim električnim alatom Vi radite bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte koristiti električni alat, čija je sklopka u kvaru.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije nego za-**

počnete podešavati uređaj, mijenjati pribor ili odložite uređaj.

Ova mjera opreza sprečava nenamjeravani start električnog alata.

- d) **Čuvajte nekorišteni električni alat izvan dometa djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe, koje nisu upoznate s njim ili nisu pročitale ove Upute.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Električni alat i uporabni alat pažljivo održavajte. Kontrolirajte, funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i da nisu zaglavljani, jesu li dijelovi puknuli ili tako oštećeni, da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe uređaja dajte oštećene dijelove na popravak.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Rezne alate održavajte oštre i čiste. Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje se zaglavljuju i lakše se vode.** Koristite električni alat, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti. Uporaba električnog alata za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- g) **Koristite električnu lančanu pilu, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti.** Uporaba električne lančane pile za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Ručke i njihove površine održavajte suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Skliske ručke

i površine ne dopuštaju siguran rad i kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.

5) BRIŽLJIVO POSTUPANJE I UPORABA UREĐAJA ZA PUNJENJE

- a) **Punjače puniti samo u uređajima za punjenje, koje proizvođač preporuča.** Za uređaj za punjenje, koji je pogodan za određenu vrstu punjača, postoji opasnost od požara, ako se on primjenjuje s drugim punjačima.
- b) **U električnim alatima koristite samo za njih predviđene punjače.** Uporaba drugih punjača može dovesti do povreda i opasnosti od požara.
- c) **Udaljite punjač koji se ne koristi od spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta, koji bi mogli prouzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjača može imati za posljedicu opekline ili požar.
- d) **Kod pogrešne primjene može iscuriti tekućina iz punjača. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom.** Ako tekućina uđe u oči, dodatno potražite liječničku pomoć. Iscurjena tekućina punjača može dovesti do nadraživanja kože ili opekline.
- e) **Ne koristite oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- f) **Baterije ne izlažite vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksplozije.

- g) **Slijedite sve upute za punjenje i baterije ili alat na baterije nikada ne punite izvan temperaturnog područja navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog temperaturnog područja može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.

6) SERVIS

- a) **Dajte svoj električni alat na popravak samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako se osigurava zadržavanje sigurnosti električnog alata.
- b) **Nikada ne popravljajte oštećene baterije.** Svako održavanje baterija treba obaviti proizvođač ili ovlašteni servis.

7) OSTALE SIGURNOSNE UPUTE

- a) **Uređaj držite za izolirane ručke kada obavljate radove pri kojima alat može zahvatiti skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom pod naponom može pod napon staviti i metalne dijelove uređaja te uzrokovati strujni udar.
- b) **Uređaj držite za izolirane ručke kada obavljate radove pri kojima alat može zahvatiti skrivene strujne vodove.** Kontakt vijka s vodom pod naponom može pod napon staviti i metalne dijelove uređaja te uzrokovati strujni udar.
- c) **Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.

8) SIGURNOSNE NAPOMENE KOD UPORABE DUGIH SVRDALA

- a) **Nikako ne radite s većim brojem okretaja od onog koji je maksimalno dopušten za odgovarajuće svrdlo.** Kod viših brojeva okretaja lako može doći do savijanja svrdla, ako se on može slobodno okretati bez kontakta s izratkom, i onda može doći do ozljeda.
- b) **Postupak bušenja uvijek započnite s niskim brojem okretaja i tako da svrdlo ima kontakt s izratkom.** Kod viših brojeva okretaja lako može doći do savijanja svrdla, ako se on može slobodno okretati bez kontakta s izratkom, i onda može doći do ozljeda.
- c) **Ne vršite prekomjerni pritisak, te samo u uzdužnom smjeru u odnosu na svrdlo.** Svrdla se mogu saviti i slomiti ili dovesti do gubitka kontrole, te do ozljeda.

9) PREOSTALI RIZICI

I ako Vi propisno upravljate ovim električnim alatom, uvijek postoje preostali rizici. Sljedeće opasnosti se mogu pojaviti povezano s načinom izrade i izvedbe ovoga električnog alata:

- a) porezotine
- b) oštećenja sluha, ukoliko se ne nosi prikladna zaštita sluha.
- c) Zdravstvena oštećenja, koja rezultiraju iz vibracija šake i ruke, ukoliko se uređaj primjenjuje dulji vremenski period ili se propisno ne vodi i ne održava.



Upozorenje! Ovaj električni alat za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. Ovo polje može pod izvesnim okolnostima ugroziti aktivne

ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtnih povreda, mi preporučamo osobama s medicinskim implantatima da konzultiraju svoga liječnika i proizvođača medicinskog implantata prije upravljanja strojem.



Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu, navedene u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije X 12 V TEAM. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.

Upravljanje



Bateriju izvadite iz uređaja, da biste spriječili nehotično puštanje u rad. Postoji opasnost od ozljeda!



Obratite pozornost na to, da temperatura okruženja tijekom rada punjenja ne premašuje 50 °C i da ne bude niža od -20 °C.

Vađenje/umetanje akumulatora

1. Za vađenje akumulatora (10) iz uređaja pritisnite tipku za deblokadu (11) na akumulatoru i izvucite akumulator.
2. Za umetanje akumulatora (10) uvucite akumulator u uređaj duž vodeće šine. Začuje se uklapanje.



Provjera stanja punjenja akumulatora

Pokazivač stanja punjenja (4) signalizira stanje punjenja akumulatora (10).

- Stanje punjenja akumulatora se pokazuje svijetljenjem odgovarajuće LED-lampice, kada je uređaj u radu. U tu svrhu uključivač (7) držite pritisnutog.

crveno-žuto-zeleno =>	Baterija potpuno napunjena
crveno-žuto =>	Baterija napunjena približno polovično
crveno =>	Baterija mora biti punjena



Punjenje akumulatora



Ostavite zagrijani punjač da se ohladi prije punjenja.



Napunite bateriju (10) kada svijetli još samo crvena LED indikatora stanja napunjenosti.

1. Prema potrebi izvadite akumulator (10) iz uređaja.
2. Uvucite akumulator (10) u pretinac za punjenje na punjaču (13).
3. Priključite punjač (13) na utičnicu.
4. Poslije završeno postupka punjenja odvojite punjač (13) od mreže.
5. Izvucite bateriju (10) iz punjača (13).

Pregled LED kontrolnih indikatora na punjaču (13):

Zelena LED svijetli bez umetnute baterije:

Punjač je spreman za rad

Zelena LED svijetli: Baterija je napunjena

Crvena LED svijetli: Baterija se puni

Crvena LED treperi: Greška

A Odabir stupnja prijenosa

Gurnite prekidač za izbor stupnja prijenosa (5) u poziciju **1** ili **2**, što odgovara niskom, odnosno visokom broju okretaja.

- 1. brzina 0-350 min⁻¹
- 2. brzina 0-1300 min⁻¹



Prebacivanje iz jednog u drugi stupanj prijenosa smije biti izvršeno samo kad uređaj stoji.

B Podešavanje smjera okretaja

Pomoću prekidača za smjer okretaja možete odabrati smjer vrtnje uređaja (udesno ili ulijevo) i uređaj osigurati od neželjenog uključivanja.

Strelica na prekidaču za odabir smjera okretanja pokazuje smjer rada.

- 1. Pričekajte da se uređaj zaustavi.
- 2. **Udesno:** Prekidač za smjer okretaja (6) pritisnite desno. 
- 3. **Ulijevo:** Prekidač za smjer okretaja (6) pritisnite lijevo. 
- 4. **Blokada uključivanja:** Prekidač za smjer okretaja postavite u srednji položaj.



Prekidač za izbor smjera okretanja smije biti aktiviran samo kada uređaj stoji.

A Podešavanje okretnog momenta

Okretanjem prstena za podešavanje okretnog momenta (3) možete unaprijed podesiti maksimalni okretni moment.

- 1. Željeni zakretni moment odaberite okretanjem prstena za podešavanje (3):
Stupanj 1 → najniži zakretni moment,
Stupanj  → najviši zakretni moment.
Zavrtnja vijaka: Stupnjevi 1 - 19
Bušenje: Stupanj .
- 2. Započnite s nižim stupnjem zakretnog momenta i po potrebi ga povećajte.



Prsten za podešavanje okretnog momenta smije biti aktiviran samo kada uređaj stoji.



Dostizanje pretpodešene granice okretnog momenta popraćeno je jasnim zvukom. Ovaj zvuk uzrokuje klizeća spojka.



D Zamjena alata

- 1. Okrenite brzi zateznik (1) u smjeru **RELEASE**, sve dok otvor zateznika (9) ne bude dovoljno velik za prihvatač alata.
- 2. Guranjem alat umetnite što dalje u brzozatezni zaglavnik svrdla (1) i okrenite brzozaglavni zateznik svrdla u smjeru kazaljke sata, kako biste čvrsto stegnuli alat.
- 3. Gurnite brzi zateznik u smjeru **GRIP**, kako biste stegnuli alat.
- 4. Ako alat želite ponovo izvaditi, okretanjem otvorite brzozatezni zaglavnik svrdla (1) i alat izvucite.



C Skidanje brzozateznog zaglavnika

Za korištenje prihvatnika bitova (17) morate skinuti brzozatezni zaglavnik svrdla (1).

- 1. Držite brzozatezni zaglavnik svrdla (1) na prednjoj strani. Povlačenjem ili guranjem pomaknite prsten zaglavnika

svrdla (2) u smjeru brzozateznog zaglavnika svrdla (1).

2. Nakon toga je brzozatezni zaglavnik svrdla (1) deblokiran i može biti povlačenjem skinut s prednje strane.
3. Da biste ponovo postavili brzozatezni zaglavnik svrdla (1), povucite prsten zaglavnika svrdla (2) u smjeru brzozateznog zaglavnika svrdla. Guranjem potpuno postavite brzozatezni zaglavnik svrdla (1).

i Prilikom postavljanja brzog zateznika može nastavak od 25 mm ostati u glavi za nastavke (17).

i Ako brzozatezni zaglavnik svrdla (1) ne ulegne sam po sebi, okrenite prsten zaglavnika svrdla (2).

E Upotreba prihvatnika bitova

Nakon skidanja brzozateznog zaglavnika svrdla (1) možete koristiti prihvatnik bitova (17).

i Na desnoj i lijevoj strani kućišta senalazi po jedan magnetni držač nastavaka (**C** 18). Na magnetnom držau nastavaka možete pričvrstiti po jedan nastavak.

1. Utaknite prikladni 6-kutni bit u prihvatnik za bitove (17). Zbog 6-kutnog prihvatnika moguće je da bit morate malo okretati.
2. Bit gurnite do kraja u prihvatnik za bitove (17). Bit će biti dobro učvršćen zbog vodilice i magnetskog držača.
3. Kada želite izvaditi bit, jednostavno ga izvucite iz prihvatnika za bitove (17).

A Uključivanje/Isključivanje

Pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (7) možete broj okretaja bezstupanski regulirati. Što dalje gurnete prekidač za uključivanje/isključivanje, to će viši biti broj okretaja.

1. Za uključivanje uređaja pritisnite na prekidač za uključivanje/isključivanje (7). LED radno svjetlo (8) svijetli tijekom rada.
2. Za isključivanje pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (7). Kada prekidač za izbor smjera okretanja (6) postavite u središnji položaj, uređaj će biti zaštićen od uključivanja.

Čišćenje i održavanje

! Dajte da radove osposobljavanja te radove održavanja, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš Servisni centar. Primijenite samo originalne dijelove. Opasnost od povrede!

! Isključite uređaj i prije svih radova izvadite akumulator iz uređaja.

Redovito provodite sljedeće radove čišćenja i održavanja. Tako se garantira duga i pouzdana uporaba.

Čišćenje

⚡ **Uređaj se ne smije ni prskati vodom niti uroniti u vodu. Postoji opasnost od strujnog udara!**

- Održavajte čistim proreze za prozračivanje, kućište motora i drške uređaja.

Za to koristite vlažnu krpu ili četku. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala. Vi biste njima mogli trajno oštetiti uređaj.

Održavanje

Uređaj je bez održavanja.

Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu zaštićenom od prašine, te izvan dometa djece.
- Optimalna temperatura skladištenja baterije iznosi između 0 °C i 45 °C. Tijekom skladištenja izbjegavajte ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Izvadite bateriju iz uređaja prije zbrinjavanja uređaja! Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način. Napomene za zbrinjavanje baterije možete pronaći u odvojenim uputama za uporabu vaše baterije i vašeg punjača.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

- Predajte uređaj na mjestu za ponovnu pripremu. Uporabljene plastični i metalni dijelovi mogu se po vrsti odvojiti i prvesti ponovnoj uporabi. Upitajte o tome naš servisni centar.
- Neuporabiv uređaj, pribor i ambalažu privedite ponovnoj pripremi na ekološki prikladan način.
- Defektne ili istrošene baterije morate reciklirati sukladno smjernici 2006/66/EZ.

- Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.
- Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.

Rezervni dijelovi/ Pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici www.grizzlytools.shop

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt.

U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 96).

Brzozatezni zaglavnik

za svrdlo (A 1) 91103354

Nastavci +

Svrdlo (A 14+16)..... 91105284

Garancija

Poštovani kupci,
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.
U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. brzozatezni zaglavljenik za svrdlo) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 391288_2201) kao dokaz kupnje.

- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

Pozor: Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 223223 (besplatno iz hrvatske fiksne ili mobilne mreže)
E-Mail: kontakt@kaufland.hr
IAN 391288_2201

Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Съдържание

Увод.....	97
Предназначение.....	97
Общо описание	98
Съдържание на доставката	98
Описание на функцията	98
Преглед.....	98
Технически данни	98
Време за зареждане.....	99
Предназначение.....	99
Символи	99
Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти	100
Обслужване	104
Изваждане/поставяне на батерията.....	104
Проверка на степента на зареждане на батерията	105
Зареждане на батерията	105
Избор на скорост	105
Настройка на посоката на въртене....	105
Настройка на въртящия момент.....	106
Смяна на инструмент.....	106
Сваляне на патронника за бързо захващане	106
Използване на държача за накрайници	107
Включване/изключване	107
Почистване/ Техническа поддръжка.....	107
Почистване	107
Техническа поддръжка	107
Съхранение	107
Изхвърляне/Защита на околната среда	108
Резервни части/ Принадлежности	108
Гаранция.....	108
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване .	110
Сервизно обслужване	110
Вносител	110
Превод на оригиналната CE- декларация за съответствие.....	119
Технически чертеж	120

Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред.

По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

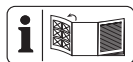
Предназначение

Уредът е предвиден за навиване и развиване на винтове, както и за пробиване на отвори в дърво, метал или синтетичен материал.

Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди в уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване. Уредът не е подходящ за стопанска употреба.

Уредът е част от серията X 12 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 12 V TEAM. Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 12 V TEAM.

Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

Съдържание на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице:

- Вакуматорен пробивен винтоверт
- Куфар за съхранение
- 8 битове, дължина 50 mm:
Кръстообразен шлиц: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Шлиц: SL5, SL6
- 8 свредла: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Държач за битове, дължина 60 mm
- Ръководство за употреба



Η μπαταρία και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται.

Описание на функцията

Акумулаторният винтоверт с двускоростен задвижващ механизъм има 19+1-степенна настройка на въртящия момент, въртене надясно/наляво, махащ се патронник за бързо захващане, 6-стенен държач за накрайници и LED работна светлина.

Преглед



- 1 Патронник за бързо захващане
- 2 Пръстен на патронника
- 3 Пръстен за настройка на въртящия момент
- 4 Индикатор за състоянието на зареждане (3 светодиода)
- 5 Превключвател за избор на скоростта

- 6 Превключвател за посоката на въртене
- 7 Отвор на патронника
- 8 Батерия
- 9 Бутон за деблокиране на батерията
- 10 Превключвател за вкл./изкл.
- 11 Светодиодна лампа
- 12 Куфар за съхранение
- 13 Зарядно устройство
- 14 Битове
- 15 Държач за битове
- 16 Свредло



- 17 Гнездо за бит
- 18 Магнитен държач за битове

Технически данни

Акумулаторна

Бормашина..... PBSA 12 E4

Напрежение на двигателя U..... 12 V==

Обороти на празен ход n_0

1. предавка 0-350 min⁻¹

2. предавка 0-1300 min⁻¹

Въртящ момент..... макс. 28 Nm

Област на захващане от

патронника Ø..... 0,8-10 mm

Тегло ок. 0,8 kg

Тегло (само принадлежности)..... ок. 0,9 kg

Макс. диаметър на пробиване

в дърво 25 mm

в стомана 10 mm

Ниво на силата на шума

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Ниво на шума

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Вибрации (a_h)

Пробиване в метал < 2,5 m/s²

Винтове < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Температура..... макс. 50 °C

Процес на зареждане 4 - 40 °C

Експлоатация -20 - 50 °C

Съхранение 0 - 45 °C

Посочената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да бъде използвана за сравняване на един електрически инструмент с друг. Посочената стойност на вибрациите може да се използва за първоначална оценка на излагането на вибрации.



Предупреждение: Стойността на емисиите по време на действителната употреба на електрическия инструмент може да се различава от посочената стойност в зависимост от начина на употреба на електрическия инструмент.

Опитайте се да поддържате натоварването в резултат на вибрации възможно най-ниско. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са ограничението на работното време. При това следва да се вземат под внимание всички

етапи на работния цикъл (напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).

Време за зареждане

Уредът е част от серията X 12 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 12 V TEAM.

Акумулаторните батерии от серията X 12 V TEAM трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 12 V TEAM.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1. Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Време за зареждане (мин.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Предназначение

При употреба на машината трябва да се спазват инструкциите за безопасност.

Символи

надписи върху уреда:



Прочетете ръководството за обслужване.



Този уред е част от серията X 12 V TEAM



Не изхвърляйте електроуредите в битовите отпадъци.

Символи върху комплекта свредла:



Носете лично предпазно оборудване. Носете защита за очите!



Носете защита за слуха!



Носете прахозащитна маска!

Символи в упътването



Знаци за опасност (вместо удивителен знак опасността може да е обяснена) с данни за предотвратяване на персонални или материални щети



Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар



Заповеден знак (на мястото на удивителния знак е обяснена заповедта) с данни за предотвратяване на щети



Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.

Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, фигури и технически данни, с които е снабден електроинструментът. Пропуските при спазването на инструкциите за безопасност и ука-

занията могат да предизвикат удар от ток, пожар и /или тежки наранявания.

Пазете всички инструкции за безопасност и указания за бъдеща употреба.

Използването в инструкциите за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за електрически инструменти, които работят в мрежата (с мрежов кабел) и за акумулаторни електрически инструменти (без мрежов кабел).

1) Безопасност на работното място:

а) Поддържайте вашето работно място чисто и добре осветено.

Липсата на ред или неосветените работни участъци може да доведат до злополуки.

б) Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах. Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.

в) Дръжте децата и другите лица далече по време на употреба на електрическия инструмент. При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над уреда.

2) Електрическа безопасност:

а) Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта. Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. Не използвайте щепсели с адаптер със заземен електрически инструменти. Непроменените щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от удар от ток.

- б) Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности на тръби, нагреватели, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от удар от ток, ако тялото ви се заземи.
- в) Пазете електрическия инструмент от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от удар от ток.
- г) Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го закачвате или за да изтеглите щепсела от контакта. Дръжте кабела далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или усукани кабели повишават риска от удар от ток.
- д) Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за употреба навън.** Употребата на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от удар от ток.
- е) Ако се налага използване на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за защита от утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за защита от утечни токове намалява риска от токов удар.
- 3) Безопасност на хората:**
- а) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства като неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или защита за слуха намалява риска от наранявания.
- в) Избягвайте нежеланото пускане в експлоатация. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването, да го вземете или носите.** Ако при носене на електрическия инструмент държите пръста на прекъсвача или свържете уреда към електрозахранването, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- г) Преди да включите електрическия инструмент, махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове.** Инструментът или ключът, който се намира на въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- д) Избягвайте необичайни положения на тялото. Осигурете стабилна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- е) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- ж) При възможност за монтиране на прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления, те трябва да се поставят и да се използват правилно.** Употребата на прахоиз-

смукващи приспособления може да намали вредата от праха.

- з) **Не си внушавайте фалшиво чувство за сигурност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при използване на електроинструменти, също и когато след многократна употреба сте добре запознати с електроинструмента.** Невнимателното боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

4) Употреба и третиране на електрическия инструмент:

- а) **Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само предназначен за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в съответната област.
- б) **Не използвайте електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставяте настрана електроинструмента, издърпайте щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се батерията.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелания старт на електрическия инструмент.
- г) **Съхранявайте електрическия инструмент, който не се използва, недостъпен за деца. Не разрешавайте на лица, които не са запознати с уреда или не са прочели указанията, да използват уреда.** Електрическите инструменти са опасни,

когато се използват от неопитни лица.

- д) **Поддържайте старателно електроинструмента и работния инструмент.** Преди да използвате уреда дайте повредените части на ремонт. Редица злополуки се дължат на недостатъчна поддръжка на електрическите инструменти.

- е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.

- ж) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. според тези указания. При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрическия инструмент за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.

- з) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи и чисти от масло и грес.** Плъзгащите се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

5) ВНИМАТЕЛНА РАБОТА С И УПОТРЕБА НА АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ

- а) **Зареждайте батериите само в зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Съществува опасност от пожар, ако зарядното устройство, подходящо за определен вид батерии, се използва с други батерии.
- б) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените**

за тях батерии. Употребата на други батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.

- в) **Дръжте батерията, която не се използва, далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които биха могли да предизвикват свързване накъсо на контактите.** Свързването накъсо на контактите на батерията може да предизвика изгаряния или запалване.
- г) **При неправилна употреба от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнителна лекарска помощ.** Изтичащата течност от батерията може да предизвика кожни раздразнения или изгаряния.
- д) **Не използвайте повредени или променени батерии.** Повредените или променени батерии могат да имат неочаквано поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- е) **Не излагайте батерията на огън или прекалено високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да причинят експлозия.
- ж) **Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента с батерия извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Погрешно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон може да разруши батерията и да увеличи опасността от пожар.

6) СЕРВИЗ:

- а) **Давайте вашия електрически инструмент за ремонт само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.
- б) **Никога не ремонтирайте повредени батерии.** Всички ремонти на батериите трябва да се извършват от производителя или оторизирани сервиси.

7) ДРУГИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- а) **Дръжте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато изпълнявате работи, при които използваният инструмент може да срещне скрити електрически проводници.** Контактът с провеждащ напрежение проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до електрически удар.
- б) **Когато извършвате дейности, при които винтът може да засегне скрити електрически проводници или, дръжте уреда за изолираните ръкохватки.** Контактът на винта с провеждащ напрежение проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до електрически удар.
- в) **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.

8) УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДЪЛГИ СВРЕДЛА

а) Никога не работете с по-високи обороти от максимално разрешените обороти на свредлото.

При по-високи обороти свредлото може лесно да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с детайла и да доведе до нараняване.

б) Винаги започвайте да пробивате с по-ниски обороти и докато свредлото е в контакт с детайла.

При по-високи обороти свредлото може лесно да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с детайла и да доведе до нараняване.

в) Не прилагайте прекомерно налягане и само по посока на дължината към свредлото. Свредлата могат да се огънат и счупят или това да доведе до загуба на контрол и нараняване.

9) СКРИТИ РИСКОВЕ

Макар да обслужвате уреда съгласно предписанията, винаги съществуват скрити рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на електрическия инструмент:

- а) Наранявания чрез подвижни части;
- б) Увреждане на слуха, ако не се носят подходящи антифони;
- в) Увреждане на здравето в резултат на вибрациите на ръката и дланта, ако уредът се използва по-продължително време или не се води и поддържа надлежно.



Предупреждение! По време на експлоатация този електрически инстру-

мент създава електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да засегне активните или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират с техния лекар или с производителя на медицинския имплант преди обслужването на машината.



Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство от серия X 12 V TEAM. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.

Обслужване



Извадете батерията от уреда, за да предотвратите случайно пускане в експлоатация. Съществува опасност от нараняване!



Внимавайте за това, по време на работа околната температура да не надвишава 50 °C и да не пада под -20 °C.

Изваждане/поставяне на батерията

1. За изваждане на батерията (10) от уреда натиснете бутона за деблокиране

- (11) върху батерията и извадете батерията.
2. За поставяне на батерията (10) плъзнете батерията по водещата шина, за да влезе в уреда. Тя се фиксира с отчетливо щракване.

A Проверка на степента на зареждане на батерията

Индикаторът за състоянието на зареждане (4) показва степента на зареждане на батерията (10).

- Състоянието на зареждане на батерията се показва чрез светване на съответната LED светлина, когато уредът е в експлоатация. За целта дръжте превключвателя за включване (7) натиснат.

червено-жълто-зелено => батерията е заредена напълно

червено-жълто => батерията е заредена до около половината

червено => батерията трябва да бъде заредена

A Зареждане на батерията

i Оставете загреля батерия да се охлади преди зареждане.

i Заредете батерията (10), когато останете да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане.

1. Ако е нужно извадете батерията (10) от уреда.
2. Вкарайте батерията (10) в отвора за зареждане на зарядното устройство (13).
3. Включете зарядното устройство (13) в контакта.
4. Изключете зарядното устройство (13) от мрежата.

5. След процеса на зареждане извадете батерията (10) от зарядното устройство (13).

Преглед на светодиодните контролни индикации върху зарядното устройство (13):

Зеленият светодиод свети без поставена батерия: Зарядното устройство е готово за експлоатация

Зеленият светодиод свети: Батерията е заредена

Червеният светодиод свети: Батерията се зарежда

Червеният светодиод мига: Грешка

A Избор на скорост

Преместете превключвателя за избор на скорост (5) на 1 или 2, за да изберете съответно ниски или високи обороти.

1. предавка 0-350 min⁻¹

2. предавка 0-1300 min⁻¹



Превключването на скоростта трябва да се извършва само в покой.

B Настройка на посоката на въртене

Чрез превключвателя за посоката на въртене можете да избирате посоката на въртене на уреда (десен и ляв ход) и да го подписгурявате срещу неволно включване.

Стрелката върху превключвателя за посоката на въртене указва работната посока.

1. Изчакайте уредът да спре напълно.

2. **Десен ход:** Натиснете превключвателя за посоката на въртене (6) отясно.



3. **Ляв ход:** Натиснете превключвателя за посоката на въртене (6) отляво.
4. Блокировка срещу включване: Поставете превключвателя за посоката на въртене в средно положение.



Превключвателят за посоката на въртене трябва да се използва само в покой!



Настройка на въртящия момент

Чрез завъртане на пръстена за настройка на въртящия момент (3) можете да настроите предварително максималния въртящ момент. Предвидени са 19+1 степени на въртящия момент.

1. Изберете желанния въртящ момент чрез завъртане на пръстена за настройка на въртящия момент (3):

Степен 1 --> най-нисък въртящ момент.

Степен 19 --> най-висок въртящ момент.

Винтове: Степен 1 - 19

Пробиване: Степен 19

2. Започнете с по-ниска степен на въртящия момент и увеличете според нуждата.



Пръстенът за настройка на въртящия момент трябва да се използва само в покой.



Достигането на предварително зададената граница на въртящия момент се придружава от отчетливо скрибуцане. Този шум се причинява от плъзгащия съединител.



Смяна на инструмент

1. Завъртете патронника за бързо захващане (1) по посока **RELEASE**, докато отво-

рът на патронника (9) стане достатъчно голям да побере инструмента.

2. Вкарайте инструмента докрай в патронника за бързо захващане (1).
3. Завийте патронника за бързо захващане по посока **GRIP**, за да фиксирате здраво инструмента.
4. За да отстраните отново инструмента, развийте патронника за бързо захващане (1) и извадете инструмента.



Сваляне на патронника за бързо захващане

За да използвате държача за накрайници (17), Вие трябва да свалите патронника за бързо захващане (1).

1. Дръжте здраво патронника за бързо захващане (1) отпред. Издърпайте или преместете пръстена на патронника (2) в посока на патронника за бързо захващане (1).
2. По този начин патронникът за бързо захващане (1) се освобождава и може да се изтегли напред.
3. За да поставите отново патронника за бързо захващане (1), издърпайте пръстена на патронника (2) в посока на патронника за бързо захващане. Наденете изцяло патронника за бързо захващане (1).



При освобождаването на патронника за бързо захващане може да остане бит 25 mm в държача за накрайници (17).



Ако патронникът за бързо захващане (1) не се фиксира от само себе си, завъртете пръстена на патронника (2).

Е Използване на държача за накрайници

След сваляне на патронника за бързо захващане (1) Вие можете да използвате държача за накрайници (17).



Отдясно и отляво на корпуса се намира магнитен държач за инструменти (18).

На магнитния държач за инструменти можете да поставите също един бит.

1. Вкарайте подходящ 6-стенен накрайник в държача за накрайници (17). Поради формата на 6-стенния държач може да се наложи леко да завъртите накрайника.
2. Вкарайте накрайника изцяло в държача за накрайници (17). Благодарение на водача и на магнитното захващане накрайникът се установява здраво на място.
3. За отстраняване на накрайника издърпайте накрайника от държача за накрайници (17).

А Включване/изключване

С превключвателя за включване/изключване (7) можете да регулирате оборотите безстепенно. Колкото повече натискате превключвателя за включване/изключване, толкова по-високи са оборотите.

1. За включване на уреда натиснете превключвателя за вкл./изкл. (7). Светодиодната лампа (8) свети по време на работа.
2. За изключване освободете превключвателя за вкл./изкл. (7).
Ако поставите превключвателя за посоката на въртене (6) в средно по-

ложение, уредът е подсигурен срещу включване.

Почистване/ Техническа поддръжка



Дайте работите по ремонта и техническата поддръжка, които не са описани в настоящото упътване, да бъдат извършени от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части.



Изключете уреда и извадете батерията от уреда преди всички работи.

Извършвайте редовно следните работи по почистването и техническата поддръжка. Така се гарантира продължителна и надеждна употреба.

Почистване



Уредът не бива да се пръска с вода, нито да се поставя във вода. Има опасност от токов удар.

- Поддържайте чисти вентилационните отвори, корпуса на двигателя и ръкохватките на уреда. За целта използвайте само влажна кърпа или четка. Не използвайте почистващи препарати и разтворители. С тях можете да повредите уреда необратимо.

Техническа поддръжка

Уредът е без поддръжка.

Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.

- Съхранявайте батерията при температура между 0 °C и 45 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина, за да не загуби батерията своя капацитет.

Изхвърляне/Защита на околната среда

Извадете батерията от уреда, преди да изхвърлите уреда!

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране. Указания за изхвърляне на батерията ще намерите в отделното ръководство за експлоатация на батерията и зарядното устройство.



Зарядно устройство не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

- Изхвърлете уреда съгласно местните предписания. Предайте уреда в пункт за събиране на отпадъци, където той ще бъде рециклиран по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център.
- Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.
- Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО.
- Изхвърляйте батериите в изтощено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте батерията.
- Изхвърлете батериите съгласно местните предписания. Предайте батериите в пункт за събиране на стари батерии, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта

попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център.

Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес www.grizzlytools.shop

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 110).

Патронник за бързо захващане

(A 1)..... 91103354

Битове + Свредло

(A 14+16)..... 91105284

Гаранция

Уважаеми клиенти,
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не породят нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани

като бързо износващи се части (например Патронник за бързо захващане) или повредите на чупливи части (например превключвател). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 391288_2201) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат



проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клон на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване



България

тел.: 0800 12220 (безплатно от цялата страна)

Е-мейл: info@kaufland.bg

IAN 391288_2201

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

Гризли Туулс ГмбХ & Ко.КГ

Шокщетер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

DE

AT

CH

Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Akku-Bohrschrauber
Modell PBSA 12 E4
Seriennummer 000001 - 277000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Cordless Drill
model PBSA 12 E4
Serial number 000001 - 277000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Wiertarkowkrętarka akumulatorowa
serii produkcyjna PBSA 12 E4
Numer seryjny 000001 - 277000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Aku vrtací šroubovák Napětí
konstrukční řady PBSA 12 E4
Pořadové číslo 000001 - 277000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba zmocněná k sestavení
dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Aku vrtací skrutkovač
konštrukčnej rady PBSA 12 E4
Poradové číslo 000001 - 277000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

** Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*



Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că
Maina de înurubat i gaurit, cu acumulator
seria PBSA 12 E4
numărul serial 000001 - 277000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Persoană autorizată cu elaborarea
documentației

** Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da
Akumulatorska bušilica
serije PBSA 12 E4
Serijski broj 000001 - 277000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Opunomoćenik za dokumentaciju

* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.



Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че

**Акумулаторна бормашина
серия PBSA 12 E4**

Сериен номер 000001 - 277000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

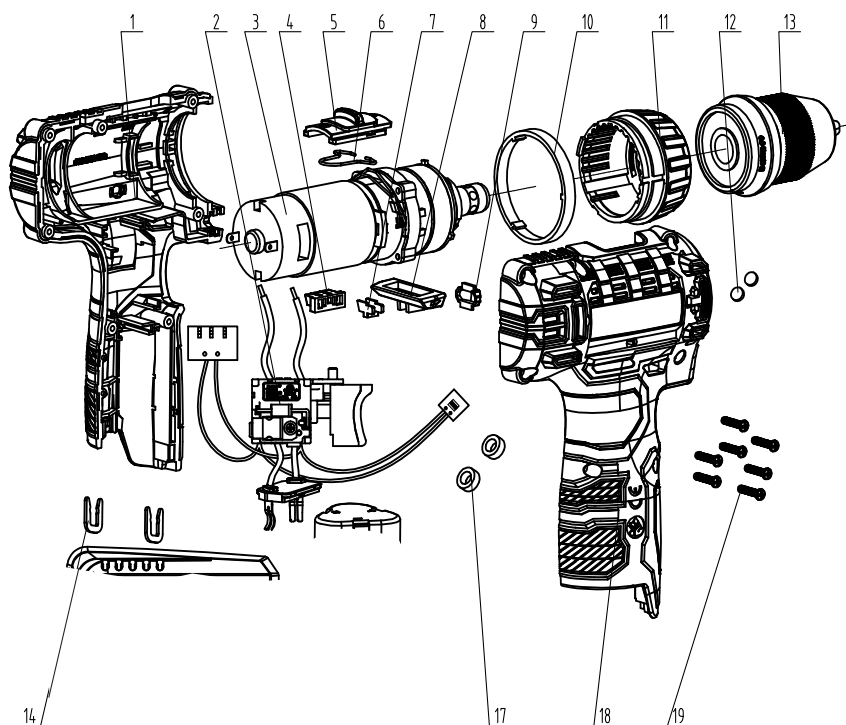
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Пълномощник за документацията

* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres
Schemă de explozie • Výkres náhradných dielov
Eksplozivni crtež • Технически чертеж

PBSA 12 E4



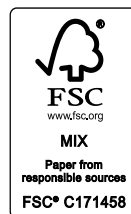
informativ • informative • pouczający • informační • informativno • informativny • informativan • информация

20220629_rev02_mtAeAe

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Stan informacii
· Stav informací · Versiunea informațiilor · Stav informácií · Stanje
informacija · Актуалност на информацията · : 06/2022
Ident.-No.: 72036189062022-10



IAN 391288_2201